

lecture 講演会 07/10
conferencia teatro cervantes

名誉博士号 08/10 **HONORIS CAUSA**
honorary degree

university of *málaga*
universidad de **málaga**

マラガ大学

lecture 講演会 07/10
conferencia 会議 08/10

university of málaga

universidad de málaga

HONORIS CAUSA
honorary degree

マラガ大学

SEJIMA. Honoris Causa

Serie Conferencias 01

Coordinación: Antonio Álvarez Gil y Ferran Ventura Blanch

Maquetación: Hind Badich Taouni. ETS de Arquitectura de Málaga

© UMA editorial

Bulevar Louis Pasteur, 30 (Campus de Teatinos)

29071 - Málaga

www.umaeditorial.uma.es

ISBN: 978-84-1335-034-9

Esta obra también está disponible en formato impreso.

Esta editorial es miembro de la UMA, lo que garantiza la difusión y comercialización de sus publicaciones a nivel nacional.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

umaeditorial  **eAM'**
ESCUELA ARQUITECTURA MÁLAGA

 UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA

AA
DIP. ARTE & ARQUITECTURA

INDEX

Introduction	6
Director of the ETSA of Malaga speech, Carlos Jesús Rosa Jiménez	9
Opening conference presentation Deputy Director of Culture of the ETSA of Malaga, Antonio Álvarez Gil	35
Laudation, Doctor Honoris Hausa award ceremony, Nuria Nebot Gómez de Salazar	57
Doctor Honoris Causa speech, Kazuyo Sejima	85
Rector of the University of Malaga speech, José Ángel Narváez Bueno	101
Projects of students of the ETSA of Malaga, BLUR Exhibition	121
Visit of Kazuyo Sejima to the ETSA of Malaga	150

ÍNDICE

Introducción	7
Discurso Director de la ETSA de Málaga, Carlos Jesús Rosa Jiménez	9
Presentación conferencia inaugural Subdirector de Cultura de la ETSA de Málaga, Antonio Álvarez Gil	35
Laudatio, acto de investidura como Doctora Honoris Causa, Nuria Nebot Gómez de Salazar	57
Discurso Doctora Honoris Causa, Kazuyo Sejima	85
Discurso Rector de la Universidad de Málaga, José Ángel Narváez Bueno	101
Proyectos de estudiantes de la ETSA de Málaga, Exposición BLUR	121
Visita de Kazuyo Sejima a la ETSA de Málaga	150

Introduction

This book collects one of the most important events that have happened in the history of the Higher Technical School of Architecture, and therefore at the University of Malaga.

In October 2019, we had the great happiness of being visited by one who, in the end, is considered one of the best architects in history, Ms. Kazuyo Sejima.

Responding to the award of Doctor Honoris Causa by the University Senate, Ms. Sejima was kind enough to accept this message, with the added value that, in her long professional career, she received this enormous merit only on a previous occasion, when it was offered to her by University of Oxford.

There is no doubt that this visit being able to enjoy her facet as a great architect, but also her most human aspect. Both the conference given at the Cervantes Theater in front of more than 1,100 guests, as well as her visit to the School of Architecture where she could see an exhibition with some of the best exercises by our students and finally her speech thanking the Honoris Causa award, allowed to collect a document that we believe is of sufficient value to be published in this compilation book.

Introducción

Este libro recoge uno de los eventos más importantes que han acontecido en la historia de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura, y por ende en la Universidad de Málaga.

En el mes de octubre de 2019, tuvimos la gran dicha de que nos visitara la que a la postre, está considerada una de las mejores arquitectas de la historia, la Sra. Kazuyo Sejima.

Respondiendo a la concesión del Doctora Honoris Causa por parte del Claustro de la Universidad, la Sra. Sejima tuvo a bien aceptar dicho nombramiento, con el valor añadido de que, en su larga trayectoria profesional, únicamente ha aceptado este enorme mérito en una ocasión anterior, cuando le fue ofrecido por la Universidad de Oxford.

No cabe duda de que esta visita permitió poder disfrutar de su faceta como gran arquitecta, pero también su vertiente más humana. Tanto la conferencia impartida en el Teatro Cervantes ante más de 1.100 invitados, como su visita a la Escuela de Arquitectura donde pudo contemplar una exposición con algunos de los mejores ejercicios de nuestros estudiantes y finalmente su discurso de agradecimiento a la concesión del Honoris Causa, han permitido recopilar un documento que creemos tiene el valor suficiente para ser publicado en este libro recopilatorio.

sejima

opening act オープニングアクト
acto de inauguración curso 2019/20 *university of málaga*
セルバンテス劇場 **TEATRO CERVANTES** *universidad de málaga* マラガ大学
teatro cervantes

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN



Discurso Director de la ETSA de Málaga, Carlos Jesús

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



as Rosa Jiménez, 7 de octubre de 2019. Foto: Javier Díaz, CTI, Universidad de Málaga

DIRECTOR OF THE ETSA OF MALAGA SPEECH
Carlos Jesús Rosa Jiménez

Your Excellency, Mayor of Malaga,
Vice-Dean of Institutional Policy,
Authorities and dignitaries,
Directors of the Technical Schools of Architecture of
Granada and Seville,
Members of the university community,
Ladies and gentlemen,
Dear friends,
Good evening,

Like every year, we are starting an academic year full of challenges and expectations. However, this year is very special: for the second time, we hold this event in the unique architectural framework of the Cervantes Theatre of our city.

Tomorrow, the architect Kazuyo Sejima will be made Doctor Honoris Causa by the University of Malaga, in an open ceremony you are all invited to.

Tomorrow, Kazuyo Sejima will be part of this teaching and research community where, with simplicity and humbleness, we train the architects of tomorrow. The aim is learning to think and debate on how we can build a better world for all the inhabitants of this planet.

DISCURSO DIRECTOR DE LA ETSA DE MÁLAGA
Carlos Jesús Rosa Jiménez

Excelentísimo Señor Alcalde de Málaga,
Vicerrector de Política Institucional,
Autoridades y personalidades,
Directores de las ETS de Arquitectura de Granada y Sevilla,
Miembros de la comunidad universitaria,
Público presente,
Amigas y amigos,
Buenas tardes,

Como cada año, iniciamos un curso académico lleno de retos e ilusiones. Sin embargo, este año es muy especial: Por segunda vez, llevamos a cabo este acto en el marco arquitectónico incomparable del Teatro Cervantes de nuestra ciudad.

Mañana será nombrada Doctora Honoris Causa por la Universidad de Málaga la arquitecta Kazuyo Sejima, en un acto abierto en el que todas y todos estáis invitados.

Mañana, Kazuyo Sejima formará parte de esta comunidad docente e investigadora donde, con sencillez y humildad, formamos a los arquitectos del mañana. Con el objetivo de aprender a pensar y debatir cómo construir un mundo mejor para todos los seres que vivimos en este planeta.

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN

Dear Kazuyo Sejima, your acceptance to be part of this community gives us great satisfaction.

The recognition of this great architect is twofold: firstly, for the magnificent and indisputable trajectory of her architecture as founder of the SANAA studio, backed by the awarding of the Pritzker prize in 2010.

And second, for being a woman. On behalf of each and every one of the teachers, the students, and the administrative and service staff of this school, we thank you.

Nominating Kazuyo Sejima as an Honorary Doctorate is not just an academic act. It also means nominating an architect we feel fully identified with and with whom we want to share the desire to teach.

Exactly one hundred years ago, an architect -Walter Gropius- launched the Bauhaus as an educational, revolutionary and innovative project. The aim was to reform the teaching of arts in order to transform the bourgeois society of the early 20th century. The idea was to break down the walls of tradition, technique and knowledge in order to build a new meeting place where the challenges of the future could be tackled.

Fifteen years ago, a dean -Adelaida de la Calle- entrusted another architect -Ricard Pié- with the task of founding a new school of architecture, thus recapturing the spirit of the Bauhaus. The aim was to reform the closed-minded

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

Querida Kazuyo Sejima, es una gran satisfacción tu aceptación para formar parte en esta comunidad.

El reconocimiento de esta gran arquitecta es doble: la primera, por la magnífica e indiscutible trayectoria de su arquitectura como fundadora del estudio SANAA, avalada por la concesión del premio Pritzker en 2010.

Y la segunda por ser mujer. En nombre de cada una y cada uno de las profesoras y profesores, de las alumnas y alumnos; y del personal de administración y servicios de esta escuela, te damos las gracias.

Proponer a Kazuyo Sejima doctora Honoris Causa no es solo un mero acto académico. Es proponer a una arquitecta con la que nos sentimos plenamente identificados y con la que queremos compartir el deseo de enseñar.

Hace justo cien años, un arquitecto -Walter Gropius- inauguró la Bauhaus como un proyecto docente, revolucionario e innovador. Se trataba de reformar las enseñanzas artísticas para transformar la sociedad burguesa de principios del siglo XX. Se trataba de romper los muros de la tradición, la técnica y el conocimiento para construir un nuevo espacio de encuentro donde hacer frente a los retos del futuro.

Hace quince años, una Rectora -Adelaida de la Calle- puso en manos de otro arquitecto -Ricard Pié- la tarea de fundar una nueva escuela de arquitectura, recuperando el espíritu

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN

and traditional training of architects for a society in full digital transformation. The idea was to demolish the disciplinary walls in order to recover that meeting space already promoted by the Bauhaus. As Sejima said:

«When creating buildings, we architects do not work alone, but in teams where each specialist contributes something to the final space».

That's what it is all about.

With the help of our dean, José Ángel Narváez, we have managed to realise this Advanced Architecture School project, an open educational innovation space in continuous evolution, with the objective of taking Architecture -with the use of new technologies- to the limit of its potential, to the limit of its creativity and to the limit of the social commitment with its territory.

To this end, this year our Advanced Experimental Architecture and New Technologies Laboratory will be opened to the university community. It is one of the most complete Fab-Lab laboratories in Spain, which is used by the two university master's degrees that we have already in place and the two new master's degrees that will complete our future offer: Architecture, Robotics and Emerging Technologies; and Architecture and Communication.

At a time when the world believes that problems can be solved by building new walls, we defend our condition as an open and collaborative school; which is always the

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

de la Bauhaus. Se trataba de reformar la formación cerrada y tradicional del arquitecto para una sociedad en plena transformación digital. Se trataba de derruir los muros disciplinares para recuperar ese espacio de encuentro que ya promulgó la Bauhaus. Como ha dicho Sejima:

«Cuando creamos edificios, los arquitectos no trabajamos solos sino en equipos donde cada especialista aporta algo al espacio final».

De eso se trata entonces.

Con la ayuda de nuestro Rector José Ángel Narvárez hemos conseguido culminar este proyecto de Escuela de Arquitectura Avanzada, un espacio de innovación docente abierto en continua evolución, con el objetivo de llevar a la Arquitectura -con el uso de las nuevas tecnologías- al límite de su potencial, al límite de su creatividad y al límite del compromiso social con su territorio.

Para ello, este año se abre a la comunidad universitaria nuestro Laboratorio de Arquitectura Experimental Avanzada y Nuevas Tecnologías, uno de los Fab-Lab más completos de España, que sirve de apoyo a los dos másteres universitarios que ya impartimos y los dos nuevos másteres propios que completará nuestra futura oferta: el de Arquitectura, Robótica y Tecnologías Emergentes; y el de Arquitectura y Comunicación.

En un momento en el que el mundo cree resolver los problemas levantando de nuevo muros, defendemos

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN

reflection of its city and its territory. A school that is open to the world and internationalisation: a school that is connected and wants to create networks.

Our students learn in English, we also have the largest number of international exchanges in relation to the number of students at this University. And, together with the schools of Seville and Granada, we are going to start a new inter-university doctoral programme, which already has the support of our deans.

Kazuyo's work symbolizes the values that this School of Architecture wants to transmit. If there is one thing that characterizes Sejima's architecture, it is its lightness and the absence of hierarchies. Already in 2010 the Pritzker Prize jury praised the *«simplicity»* of the architecture that *«explored as few did, qualities like transparency and lightness, managing to create buildings that contrast with the impact and rhetoric of much of today's architecture»*.

If there is one thing that characterizes this School of Architecture is the direct relationship of the teaching staff with the students, and the direct relationship of the latter with the problems of society.

As I said at the beginning, the nomination of Kazuyo Sejima is a recognition of the role of women in the world of Architecture, unjustly relegated to a second place.

A recognition of two battles.

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

nuestra condición de escuela abierta y participativa. Que no deja de ser el reflejo de su ciudad y su territorio. Una escuela abierta al mundo y a la internacionalización: una escuela que vive en red y desea crear redes.

Nuestros estudiantes cuentan con una línea formativa en inglés, poseemos además el mayor número de intercambios internacionales en relación al número de estudiantes de esta Universidad. Y, junto con las escuelas de Sevilla y Granada, vamos a iniciar un nuevo programa de doctorado interuniversitario, que cuenta ya con el apoyo de nuestros Rectores.

La obra de Kazuyo simboliza los valores que quiere transmitir esta Escuela de Arquitectura. Si algo caracteriza la arquitectura de Sejima es su ligereza y la ausencia de jerarquías. Ya el jurado del premio Pritzker en 2010, alababa la «sencillez» de la arquitectura que *«exploraba como pocas cualidades como la transparencia y la ligereza logrando edificios que contrastan con el impacto y la retórica de mucha de la arquitectura actual»*.

Si algo caracteriza a esta Escuela de Arquitectura es la relación directa del profesorado con el alumnado, y la relación directa de éste con los problemas de la sociedad.

Como decía al principio, el nombramiento de Kazuyo Sejima es un reconocimiento al papel de la mujer en el mundo de la Arquitectura, injustamente relegado a un segundo plano.

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN

The first one because she is a female architect. Only some historical data. The first recognized female architect in history was Julia Morgan who graduated in 1902 from the Ecole des Beaux-Arts in Paris. In Spain, Matilde Ucelay -the first Spanish architect- graduated in 1936 from the School of Architecture of the University of Madrid. In contrast with these lone and pioneering women of architecture, today the situation is changing to the point that, in most Spanish Schools of Architecture, there is a higher percentage of female students enrolled than male students.

The second battle is towards self-improvement. It was not easy for Kazuyo Sejima to conquer the international scene in a profession and country with cultural constraints in terms of equality and gender.

I would like to conclude by thanking all the people and institutions that have made this event possible.

To the teachers of our School of Architecture, because this whole project comes from the heart: on the immense love that we have for Architecture and its teaching. Without it, we would not have achieved all this in spite of all the needs, difficulties and negative circumstances we face.

To the students, to the administration and services staff, to the Student Delegation and to the Department of Art and Architecture.

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

Un reconocimiento a dos luchas.

La primera por ser arquitecta. Sólo unos datos históricos. La primera arquitecta reconocida de la historia fue Julia Morgan y se graduó en 1902 en la Escuela de Bellas Artes de París. En España, Matilde Ucelay -la primera arquitecta española- se tituló en 1936 en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Madrid. Frente a estas solitarias y pioneras mujeres de la arquitectura, hoy la situación está cambiando hasta el punto que, en la mayoría de Escuelas de Arquitectura españolas, el porcentaje de alumnas matriculadas es superior ya al de alumnos.

La segunda lucha es por la superación. Kazuyo Sejima no conquistó fácilmente la escena internacional en una profesión y país con dificultades culturales en relación a la igualdad y el género.

Quisiera finalizar agradeciendo a todas las personas e instituciones que han hecho posible este acto.

Al profesorado de nuestra Escuela de Arquitectura, porque todo este proyecto se apoya en el corazón: en el inmenso amor que procesamos a la Arquitectura y a su enseñanza. Sin el cual, no se explicarían todos los logros conseguidos, a pesar de las muchas carencias, dificultades y coyunturas negativas en las que vivimos.

A las alumnas y alumnos, al PAS, a la Delegación de Estudiantes y al Departamento de Arte y Arquitectura.

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN

To the constant support of the Dean of the University of Malaga, José Ángel Narváez, and his Board and Governing Team, and especially to the sponsorship of the Vice-Rectorate of Culture and Sport, as well as the Image Technology Centre.

To the Embassy of Japan in Spain, to Malaga City Hall for lending us this magnificent setting, the Cervantes theatre; and to the Spain-Japan Foundation.

To our sponsors, the companies of the Heidelberg Cement group for their constant support to this school. To the Porcelanosa group and La Caixa Foundation. To the companies Gámez Pinazo, Sonimalaga, Eqpro furniture and professional equipment, Toldosur and Sertasa Jaguar.

To the HNA Foundation, ASEMAS and the Official Architects' Association of Malaga.

My personal thanks to the directors of the Schools of Architecture of Granada and Seville, for attending this event and for their effort in building a common project.

And especially to the Deputy Director of Culture, Antonio Álvarez because, like every year, without his effort, determination and dedication in the organization of this event, we would not have been able to enjoy the presence of our lecturer.

Allow me to conclude with my most sincere personal thanks to Kazuyo Sejima, for her kindness in accepting the

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

Al apoyo constante del Rector de la Universidad de Málaga José Ángel Narváez y de su Consejo y Equipo de gobierno, y en especial al patrocinio del Vicerrectorado de Cultura y Deporte, así como del Centro de Tecnología de la Imagen.

A la Embajada de Japón en España, al Excmo. Ayuntamiento de Málaga por la cesión de este magnífico escenario que es el Teatro Cervantes; y a la Fundación España-Japón.

A nuestros patrocinadores, las empresas Heidelberg Cement Group por el apoyo constante que ofrece a esta escuela. Al grupo Porcelanosa y a la obra Social de La Caixa. A las empresas Gámez Pinazo, Sonimalaga, Eqpro mobiliario y equipamientos profesionales, Toldosur, y Sertasa Jaguar.

A la Fundación HNA, ASEMAS y al Colegio Oficial de Arquitectos de Málaga.

Mi agradecimiento personal a los directores de la Escuela de Arquitectura de Granada y Sevilla, por asistir a este evento y por el esfuerzo por construir un proyecto común.

Y muy especialmente al Subdirector de Cultura, Antonio Álvarez que, como cada año, sin su esfuerzo, empeño y dedicación en la organización de este evento, difícilmente hubiéramos disfrutado de la presencia de nuestra conferenciante.

Permitidme finalizar con mi agradecimiento personal más sincero a Kazuyo Sejima, por su deferencia en aceptar el

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN

nomination of Doctor Honoris Causa and for giving this inaugural lecture.

And also because, as a woman, she represents the constant struggle to produce architecture with a capital A.

Because she symbolizes all the female architects and professionals who, on a daily basis, manage to move forward in a world where not everyone is treated equally.

Because this amends the wrongs done to many women who wanted to be architects and couldn't, simply because they were women.

Thank you very much

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

nombramiento de Doctora Honoris Causa y por impartir esta conferencia inaugural.

Y además, porque como mujer representa la lucha constante por hacer una arquitectura en mayúscula.

Porque, simboliza a todas las arquitectas y profesionales que cada día se abren paso en un mundo que no es igual para todas.

Porque, repara el desagravio cometido a muchas mujeres que, quisieron ser arquitectas y no pudieron, simplemente, por el hecho de ser mujer.

Muchas gracias

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN



Concierto Seiyu Oyama, 7 de octubre de 2019. Foto: Javier Díaz, CTI, Universidad de Málaga

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



Kazuyo Sejima y Antonio Álvarez Gil, 7 de octubre de 2019. Foto: Raúl Ruiz Alaminos

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN



Obsequio a Kazuyo Sejima, 7 de octubre de 2019. Foto: Javier Díaz, CTI, Universidad de Málaga

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



Firma en el Libro de Honor, 7 de octubre de 2019. Foto: Javier Díaz, CTI, Universidad de Málaga

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN



Teatro Cervantes, 7 de octubre de 2019. Foto: Javier

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



r Díaz, CTI, Universidad de Málaga

sejima

opening act オープニングアクト
acto de inauguración curso 2019/20
セルバンテス劇場 **TEATRO CERVANTES** *teatro cervantes*
universidad de málaga マラガ大学

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN



Presentación conferencia inaugural, Antonio Álvarez Gil, 7 de

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



octubre de 2019. Foto: Javier Díaz, CTI, Universidad de Málaga

**OPENING CONFERENCE PRESENTATION DEPUTY
DIRECTOR OF CULTURE OF THE ETSA MALAGA,
Antonio Álvarez Gil**

Vice-Dean of Institutional Policy,
Mayor of Malaga, Authorities,
University Community,
Dear students and guests,
Sejima-san,

It's been almost a year and a half since we started preparing all the events that you will be able to enjoy today and tomorrow. We were given the difficult task of choosing who would be the first Honoris Causa nominated by our young School. There were many possible candidates, in our profession we are fortunate to have great architects both in our country and abroad who could deserve such an important award. What we did know for certain from the beginning was that we were going to go for maximum excellency and, if at all possible, choose a female architect. As we already mentioned in previous speeches, in the field of architecture women have been relegated to a second place for too long, which they certainly do not deserve. With this in mind, the first step was to get in touch with the person who is ultimately considered one of the best architects in history. To our surprise, shortly after receiving our letter, she kindly confirmed, which

**PRESENTACIÓN CONFERENCIA INAUGURAL
SUBDIRECTOR DE CULTURA DE LA ETSA MÁLAGA,
Antonio Álvarez Gil**

Vicerrector de Política Institucional,
Alcalde de Málaga,
Autoridades, Comunidad Universitaria,
Queridos y queridas estudiantes e invitados,
Sejima-san,

Hace casi año y medio que empezamos a preparar los distintos eventos que todos ustedes van a poder disfrutar entre hoy y mañana. Se nos encomendó la difícil tarea de elegir quien debía ser el primer Honoris Causa propuesto por nuestra joven Escuela. Los posibles candidatos eran muchos, en nuestra profesión tenemos la suerte de tener grandes arquitectos y arquitectas tanto en nuestro país como fuera de él, y que podrían ser merecedores de tan importante distinción. Sí teníamos claro, que íbamos a apostar desde el principio por la máxima excelencia y a ser posible por una arquitecta, como ya se ha comentado en anteriores intervenciones, la mujer, dentro del campo de la arquitectura, ha estado durante demasiado tiempo ocupando un segundo plano en ningún caso merecido. Con esta premisa, la primera opción fue ponerse en contacto con la que a la postre está considerada una de las mejores arquitectas de la historia. Nuestra sorpresa

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN

means so much to us, as Mrs. Sejima has only previously accepted to be Doctor Honoris Causa of the University of Oxford in 2016.

Before continuing with my speech, I would like to say a few words to everyone who has made it possible for Mrs. Sejima to be here with us today. First of all, we would like to thank the staff of the SANAA studio's Tokyo office for their invaluable help in organising this trip, and in particular Mrs. Ayame. To the Japanese Embassy and its Ambassador for their involvement and assistance in making this event possible. To Malaga City Hall and the Cervantes theatre. To the University of Malaga and the staff of our School, for their help and collaboration. To all institutions and companies that have collaborated to make it possible for Mrs. Sejima to be here today. Finally, I would like to thank all the students who have helped organise the events on the programme, especially Marisa and Alejandro, with whom I have been able to share this exciting journey during a few months.

Today is an especially important day for our School, possibly the most important one since its creation in 2005, and it is also very important for our University and for this beautiful city that is hosting us. The architect that you will all have the privilege to listen to shortly, represents many of the values that we wish our students to learn during their training period at our School. Her exceptional qualities made it possible for a theatre of more than a thousand

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

fue recibir al poco tiempo de nuestra carta, su amable confirmación, con un gran valor ya que la Sra. Sejima sólo ha aceptado anteriormente ser Doctora Honoris Causa por la Universidad de Oxford en el año 2016.

Antes de seguir con mi intervención quería dedicar unas palabras a todas las personas que han hecho posible que hoy la Sra. Sejima esté con todos nosotros. Queremos dar las gracias en primer lugar al personal de la oficina en Tokio del estudio SANAA, por su inestimable ayuda en la organización de este viaje, y en particular a la Sra. Ayame. A la Embajada de Japón, y a su Embajador por haber intercedido y ayudado a que este acto se lleve a cabo. Al Ayuntamiento de Málaga y al teatro Cervantes. A la Universidad de Málaga y al personal de nuestra Escuela, por su apoyo y colaboración. A todas las instituciones y empresas que han colaborado, y que sin su ayuda no habría sido posible que la Sra. Sejima estuviese hoy aquí. Finalmente, quería dar las gracias a todos los estudiantes que han ayudado en la organización de los eventos programados, en especial a Marisa y Alejandro, con los que he podido compartir durante algunos meses, este apasionante viaje.

Hoy es un día especialmente importante para nuestra Escuela, posiblemente el más importante desde su fundación en 2005, también lo es para nuestra Universidad y para esta hermosa ciudad que nos acoge. La arquitecta que tendrán todos ustedes el privilegio de escuchar

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN

seats to be filled just with her words and some images, which makes it an unusual event that speaks volumes about our lecturer. I would like to apologize to those hundreds of people who would have liked to be here today but could not get a seat.

I could go on forever about all Mrs. Sejima's accomplishments that are the reason for her presence here today. The countless awards and decorations of the highest level, or the impressive list of her wonderful buildings, or her numerous publications. But with her permission, I will focus on other aspects, as the aforementioned ones will be covered tomorrow in Professor Nuria Nebot's Laudatio.

The jury of the Pritzker prize said: Her projects derive from intense and rigorous research based on hard work and firm determination. It is a constant process of refinement, where each client's vision is thoroughly researched and multiple design possibilities are explored through numerous drawings and models that cross-check each alternative. Ideas are considered and discarded, reconsidered and reworked until only their essential qualities remain. The result is a skilful union of structure and organization, of logical purpose and of precise beauty.

In 1521, Vitrubio wrote in his *De Architectura*: «*Neither talent without study, nor study without talent can produce a good architect*»^[1].

1 Vitruvio Apollione, di L. (1521). *De Architectura*, Libri Decem.

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

a continuación, representa mucho de los valores que deseamos que nuestros estudiantes aprendan en su periodo de formación en nuestra Escuela. Su calidad excepcional ha hecho que sea capaz de llenar un teatro de más de mil localidades sólo con su palabra y algunas imágenes, lo que lo convierte en un hecho insólito que dice mucho de nuestra conferenciante. Quería pedir disculpas a las cientos de personas que han solicitado estar aquí hoy, pero por problema de aforo no hemos podido atender.

Podría estar enumerando hasta el infinito y más allá, cuales son los méritos que recaen en la Sra. Sejima para estar hoy aquí. Los innumerables premios y condecoraciones del más alto nivel, o la lista abrumadora de sus maravillosos edificios o sus numerosas publicaciones. Pero con su permiso, voy a centrarme en otros aspectos ya que los anteriores serán glosados mañana en el Laudatio de la profesora Nuria Nebot.

El jurado del premio Pritzker dijo: Sus proyectos derivan de una investigación intensa y rigurosa basado en el trabajo duro y la firme determinación. Es un proceso constante de refinamiento, donde el programa de cada cliente se investiga a fondo y se exploran múltiples posibilidades de diseño a través de numerosos dibujos y modelos que verifican cada alternativa. Las ideas son consideradas y descartadas, reconsideradas y reelaboradas hasta que solo quedan sus cualidades esenciales. El resultado es una hábil unión de estructura y organización, de propósito lógico y de una belleza preciso.

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN

As we have already mentioned, the precise beauty that all her works exude is not the result of chance - and now I am expressly addressing the students here present - but the result of a laborious and complex process of study. As already stated, the development of logical processes, of organization, of structure, and of course, of an endless number of previous drawings are all fundamental. «*Drawing, as María Zambrano* ^[2] *said, expresses the first and the last of the material presence of things. It is the invisible that shows the visible*». With this in mind, I invite you to see and study the less visible side of Mrs. Sejima's work, that is, the numerous preliminary drawings of her projects.

We are therefore in the presence of a role model and, you could say, a mirror that any student or architect must look into. Our guest and her partner Ryue Nishizawa have created one of the most exceptional architectural studios on the international scene. Their buildings become icons shortly after they are built and are the result of endless studies in all the Schools of Architecture around the world.

Undoubtedly, today we are going to have the honour and fortune of being able to listen to one of the most influential architects of the exciting era we live in and you will discover the lesser known and most human side of our guest.

2 Zambrano, María. (1952) Amor y muerte en los dibujos de Picasso, en España, Sueño y Verdad. La Hanana. Orígenes.

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

En 1521, Vitrubio escribe en su *De Architectura*: «Ni el talento sin el estudio, ni el estudio sin el talento pueden formar a un buen arquitecto»^[1]

Esa belleza precisa que destilan todas sus obras no son fruto del azar como ya se ha comentado, y aquí me dirijo expresamente a los estudiantes aquí presentes, son el resultado de un laborioso y complejo proceso de estudio. Como ya se ha expresado, son fundamentales el desarrollo de procesos lógicos, de organización, de estructura, y como no, de un sinfín de dibujos previos. «El dibujo, que como decía María Zambrano^[2], manifiesta lo primero y lo último de la presencia material de las cosas. Es lo invisible que muestra lo visible». Desde aquí les invito a ver y estudiar esa cara menos visible de la obra de la Sra. Sejima, que no son otros que los numerosos dibujos preparatorios de sus proyectos.

Estamos por tanto ante un ejemplo y por qué no decirlo, ante un espejo en el que cualquier estudiante o arquitecto debe mirar. Nuestra invitada junto a su socio Ryue Nishizawa han creado uno de los Estudios de Arquitectura más excepcionales del panorama internacional. Sus edificios se convierten en iconos al poco tiempo de ser construidos y son fruto de incesantes estudios en todas las Escuelas de Arquitectura de nuestro planeta.

1 Vitruvio Apollione, di L. (1521). *De Architectura*, Libri Decem.

2 Zambrano, María. (1952) *Amor y muerte en los dibujos de Picasso*, en España, Sueño y Verdad. La Hanana. Orígenes.

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN

Before giving the floor to our lecturer, and as an epilogue to this presentation, a few words from Bernard Shaw ^[3].

«You see things; you say Why?»

But I dream things that never were; and I say Why not?»

3 Shaw, Gesorge Bernard (1921) “Back to Methuselah” Londres, Constable and Co.

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

No cabe duda, que hoy vamos a tener el honor y la suerte de poder escuchar a una de las arquitectas más influyentes de esta apasionante época que nos ha tocado vivir y en el que descubrirán el lado menos conocido y humano de nuestra invitada.

Antes de dar paso a nuestra conferenciante, y como epílogo de esta presentación, unas palabras de Bernard Shaw ^[3].

«Ves cosas y dices, ¿Por qué?»

Pero yo sueño cosas que nunca fueron y digo: ¿Por qué no?»

3 Shaw, Gesorge Bernard (1921) “Back to Methuselah” Londres, Constable and Co.

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN



Conferencia Kazuyo Sejima, 7 de octubre de 2019. Foto: Raúl Ruiz Alaminos

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



Conferencia Kazuyo Sejima, 7 de octubre de 2019. Foto: Javier Díaz, CTI, Universidad de Málaga

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN



Luz Casal, 7 de octubre. Foto: David Ruiz Guerra

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



Concierto Luz Casal, 7 de octubre. Foto: Javier Díaz, CTI, Universidad de Málaga

OPENING ACT/ACTO DE INAUGURACIÓN



Antonio Álvarez Gil, Seiyu Oyama, Adelaida de la Calle, Juan
Chantal Pérez Hernández, Isabel Jiménez Lucena, Kei Matsus

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



Antonio García Galindo, Luz Casal, Kazuyo Sejima, Carlos Rosa Jiménez, Raquel Barco Moreno, Ángeles Liñán García, Kazuyo Sejima, Josep María Baldomà, 7 de octubre de 2019. Foto: Javier Díaz, CTI, Universidad de Málaga

sejima

laudation 賞賛
laudatio acto de investidura
名誉博士号 **HONORIS CAUSA** *honorary degree* *universidad de málaga* マラガ大学

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA



Laudatio, Nuria Nebot Gómez de Salazar, 8 de

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



octubre de 2019. Foto: Javier Díaz, CII, Universidad de Málaga

**LAUDATION DOCTOR HONORIS CAUSA AWARD
CEREMONY FOR KAZUYO SEJIMA,
Nuria Nebot Gómez De Salazar**

The Honourable Chancellor,
Distinguished members of governing bodies,
Colleagues and students,
Ladies and gentlemen,
Ms Kazuyo Sejima,

We are here today at the University of Malaga to confer a Doctor Honoris Causa upon Ms Kazuyo Sejima. This is indeed an momentous event, since, at present, Ms Kazuyo is one of the most successful architects on the world stage, and is part of the globally renowned architectural firms, SANAA, which she co-founded together with the architect Ryue Nishizawa. Her work is considered of extreme importance in architecture schools the world over, from Japan to the United States, from Switzerland to the United Kingdom, or even the young school of Architecture at Malaga University, which this year celebrates its 15th anniversary.

Both our teachers and students have developed and learned from her projects. We have journeyed far to be able to see, experience and feel her architecture. Because of this, I wanted to speak on behalf of my colleagues, professors, and the rest of our small university community. It is for me

**LAUDATIO ACTO DE INVESTIDURA DE KAZUYO
SEJIMA COMO DOCTORA HONORIS CAUSA,
Nuria Nebot Gómez De Salazar**

Excmo. Rector,
Excelentísimas e Ilustrísimas autoridades,
Queridos compañeros, compañeras y estudiantes,
Señoras y señores,
Sejima San,

Hoy nos encontramos aquí en un acto emblemático, la investidura como Doctora Honoris Causa por la Universidad de Málaga de Doña Kazuyo Sejima. La Sra. Sejima es, en la actualidad, la arquitecta más laureada en el ámbito internacional y forma parte de unos de los estudios de arquitectura más reconocidos a nivel mundial, SANAA fundado en 1995 junto con el arquitecto Ryue Nishizawa. Su obra es un referente para todas las escuelas de arquitectura del mundo, desde Japón, Estados Unidos, Suiza, Reino Unido, o la joven escuela de Arquitectura de Málaga que celebra este año su 15º aniversario.

Nuestros profesores y estudiantes han crecido y aprendido con sus proyectos. Hemos recorrido muchos km para poder vivir, sentir y tocar su arquitectura. Y por eso hoy, quiero hablar en representación de ellos, y del resto de nuestra pequeña comunidad universitaria. Es para mí un

an honour, and a responsibility at the same time, to attempt to summarise her career in a few words and the impact of her work on the contemporary architectural scene.

The jury members of the Pritzker Architecture Prize, which she received in 2010, said when deciding on what kind of architecture to opt for in choosing the winner: (Palumbo et al., 2010):

«For architecture that is simultaneously delicate and powerful, precise and fluid, ingenious but not overly or overtly clever; for the creation of buildings that successfully interact with their contexts and the activities they contain, creating a sense of fullness and experiential richness; for a singular architectural language that springs from a collaborative process that is both unique and inspirational»^[1]

This ceremony takes on even greater value when we consider the scant recognition the works of outstanding women architects have received. Of the 41 winners of the Pritzker Architecture Prize, the world's most prestigious prize for architecture, only three were women: Zaha Hadid (2004), Kazuyo Sejima (2010) and Carmen Pigem (2017). Of the 170 architects awarded the Riba Gold Medal, given annually since 1848 to those who significantly influence the development of architecture, only one was a woman.

In Spain, the situation is not much better. If we look at the 10 most important universities here, of the 720

[1] Palumbo, Lord et al. (2010) Pritzker Prize. Jury Citation. Available at: <https://www.pritzkerprize.com/laureates/2010> (Accessed: 3 October 2019).

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

honor, y al mismo tiempo una responsabilidad, el intentar resumir en breves palabras la importante trayectoria de esta arquitecta, y la repercusión de su obra en el panorama arquitectónico contemporáneo.

Los miembros del Jurado del premio Pritzker, reconocimiento que recibió en el año 2010, lo expresaban de esta forma (Palumbo et al., 2010):

«Por una arquitectura que es, al mismo tiempo, delicada y poderosa, precisa y fluida, ingeniosa pero no demasiado. Por la creación de edificios que interactúan con su contexto y con las actividades que se desarrollan en ellos, generando una sensación de plenitud y una experiencia exquisita. Por un lenguaje arquitectónico que brota de un proceso colaborativo único e inspiracional»^[1]

Este acto de investidura adquiere todavía un mayor valor si atendemos a la falta de reconocimiento histórico a la labor de las grandes arquitectas. De los 41 laureados por los premios Pritzker, considerado el premio de arquitectura más prestigioso a nivel mundial, únicamente tres veces ha recaído en mujeres: Zaha Hadid (2004), Kazuyo Sejima (2010) y Carmen Pigem (2017). De los 170 Premiados con la Medalla de Oro Riba, premio que se entrega anualmente desde 1848 a aquéllos que han contribuido de manera particular e influyente en el desarrollo de la arquitectura, únicamente una mujer ha conseguido este célebre galardón.

[1] Palumbo, Lord et al. (2010) Pritzker price. Jury Citation. Available at: <https://www.pritzkerprize.com/laureates/2010> (Accessed: 3 October 2019).

doctores honoris causa awarded, only 51 have been given to women, and only one has been given to an architect, Dr. Kathryn Gustafson, by the University of Valencia in 2015. The University of Malaga, which strives to create equal opportunities for students, and the School of Architecture and have worked tirelessly and provided invaluable support in order to be able to hold this event today.

Undoubtedly, as Toyo Ito says, (Ito, 1996) ^[2], Kazuyo Sejima represents a new way of understanding architecture, and this new understanding is something that I will try to explain and illustrate in describing her career.

Notes on her life

In order to understand her architecture and contributions, I will start with her personal life.

Kazuyo was born in 1956 in Ibaraki, Japan. She showed an interest in architecture at an early age, and recounts an important event in the following interview (Zabalbeascoa, 2008):

«When I was in elementary school, my parents built a house and my mother brought a magazine in which a photo of Kiyonori Kikutake's Sky House appeared. A single, simple space, raised on columns. I saw it by chance, and was surprised that such a building could exist» ^[3].

[2] Ito, T. (1996) 'Architecture Diagram', The Sketch, 77.

[3] Zabalbeascoa, A. (2008) 'Camino hacia la extrema sencillez', El País. Available at: https://elpais.com/diario/2008/11/16/eps/1226820412_850215.html (Accessed: 2 October 2019).

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

En España la situación no es mucho más favorable. Analizadas las 10 universidades más importante del país, de los 720 Doctores Honoris Causa, únicamente 51 han sido mujeres, entre las cuales solo hay una arquitecta, la Doctora Katryn Gustafson, investida por la Universidad de Valencia en 2015. La doctora Sejima la acompañará a partir de hoy. Desde esta Escuela de Arquitectura y la Universidad de Málaga, implicada en crear espacios de igualdad de oportunidades para nuestros alumnos y alumnas, se ha hecho un esfuerzo y apuesta muy importantes por celebrar hoy este acto.

Sin duda, Kazuyo Sejima representa una nueva manera de entender la arquitectura como expresa Toyo Ito (Ito, 1996) ^[2], algo que trataré de explicar y argumentar al describir su trayectoria.

Apuntes sobre su vida

Para poder entender su arquitectura y sus aportaciones, quisiera empezar por algunas consideraciones personales.

Nació en 1956 en Ibaraki, Japón. Su interés por la arquitectura surgió a una edad temprana tal y como expresa en una entrevista (Zabalbeascoa, 2008):

«Cuando estaba en primaria, mis padres se construyeron una casa y mi madre trajo una revista en la que aparecía una foto de la Sky House, de Kiyonori Kikutake. Un volumen único y simple, elevado

[2] Ito, T. (1996) 'Arquitectura Diagrama', El Croquis, 77.

This image stayed with her, and eventually led her to study architecture at Japan Women's University in Tokyo, where she graduated in 1981. That same year she joined the studio of the architect Toyo Ito, who had a huge influence on her career. It was here also that she met Nishizawa, with whom she started SANAA in 1995.

Unlike other contemporary architects, her work does not have a theoretical development. For Kazuyo Sejima, the process of planning a building is, in itself, the way to reflect on architecture. Her approach to the project is a process of discovery and experimentation, and where there are no previously established architectural concepts. In the words of Ms Kazuyo, in a conversation with Koji Taki, Japanese critic and philosopher (Taki, 1996):

«I experiment with the design process itself, and the variety of possibilities that can be discovered in it. For me, designing is a continuous process of discoveries [...] I choose a series of diverse elements and organize them according to the client's wishes, the conditions of the land and the ideas that I may have myself» [4].

Maybe this is why each project is fresh and different, and where she does not repeat styles. However, as Mohsen Mostafavi, professor at Harvard University states, there is method in her work, but it does not predict the outcome, it shapes the process (Mostafavi, 2012) [5].

[4] Taki, K. (1996) 'Conversation with Kazuyo Sejima', *El Croquis*, 77, pp. 22–30.

[5] Mostafavi, M. (2012) 'Arquitectura Inorgánica' *El Croquis*, 155, pp. 244–251.

sobre columnas. La vi por accidente, pero me dejó muy impresionada que pudiera existir un edificio así».^[3]

Aquella imagen quedó grabada y le llevó a estudiar Arquitectura en la Universidad de Mujeres de Tokio, donde se graduó en 1981. Ese mismo año entró a formar parte del estudio del arquitecto Toyo Ito, que representa un referente en su trayectoria. Es precisamente en este estudio donde conoció a Nishizawa, junto con el que crea la oficina de SANAA en 1995.

Al contrario que otros arquitectos contemporáneos, su obra no tiene un desarrollo teórico. Para Kazuyo Sejima, el proceso de proyectar un edificio es, en sí mismo, la forma de reflexionar sobre la arquitectura. Aborda el proyecto, como un proceso de descubrimientos y experimentación, y donde no hay conceptos arquitectónicos previamente establecidos. En palabras de la arquitecta en una conversación junto a Koji Taki, crítico y filósofo japonés (Taki, 1996):

«Yo experimento con el proceso de diseño en sí mismo, y la variedad de posibilidades que se pueden descubrir en él. Para mí diseñar es un proceso continuo de descubrimientos [...]Escojo una serie de elementos diversos y los organizo, según los deseos del cliente, las condiciones del terreno y las ideas que yo misma pueda tener».^[4]

Quizás sea esta una de las claves para que cada proyecto sea

[3] Zabalbeascoa, A. (2008) 'Camino hacia la extrema sencillez', El País. Available at: https://elpais.com/diario/2008/11/16/eps/1226820412_850215.html (Accessed: 2 October 2019).

[4] Taki, K. (1996) 'Conversation with kazuyo Sejima', El Croquis, 77, pp. 22–30.

Her partner at SANAA, Ryue Nishizawa, defines her as the bravest person he knows. In an interview with him and Ms Kazuyo, he commented on her work method: «*If anyone wants to work on projects with her, they must be daring*». (Díaz Moreno, Cristina; García Grinda, 2004a) ^[6]. This illustrates her way of approaching projects, disregarding stereotypes or established norms. Her work has come to represent a critique of social norms, and an overhaul of certain ideas and hierarchical stereotypes, as, for example, in the case of domestic architecture.

This desire to surprise and discover new relationships and new architectures characterises not only the development of her projects but also that of other challenges and commissions she undertakes. In 2010, she was in charge of curating the Venice Architecture Biennale. This event took a different approach to its predecessors. The exhibition traditionally presented and explained the works of architects, but on this occasion, emphasis was placed more on highlighting the new interests and visions in architecture. In selecting the works to exhibit, there was no concrete theme, instead it was an open process which aimed to uncover new, interesting and innovative ideas. In the Venice Biennale, architecture was centre stage, but art, cinema and other disciplines were also featured. It generated controversy among critics, but many agreed that

[6] Díaz Moreno, Cristina; García Grinda, E. (2004a) 'Liquid playgrounds. Fragments from a conversation', *El Croquis*, 121–122, pp. 9–25.

diferente y nuevo. Y donde no existe un recurso estilístico que se repita por imitación de un proyecto a otro. Sin embargo, en palabras de Mostafavi, profesor de la Universidad de Harvard, hay método en su trabajo, pero más allá de predecir un resultado, lo que hace es dar forma al proceso (Mostafavi, 2012) ^[5].

Su compañero Ryue Nishizawa la define como la persona más valiente que él ha conocido. En una entrevista realizada a ambos, éste expresaba así su manera de trabajar: «*si alguien quiere hacer proyectos a su lado, tiene que ser atrevido*» (Díaz Moreno, Cristina; García Grinda, 2004a) ^[6]. Lo que podría explicar la forma de abordar el proceso sin estereotipos o normas preestablecidas. Su obra ha llegado a representar una crítica de las normas sociales, y al mismo tiempo, una revisión de ciertas ideas y estereotipos de jerarquías, por ejemplo, en el caso de la arquitectura doméstica.

Esta voluntad de sorprenderse y descubrir nuevas relaciones y nuevas arquitecturas marca no sólo el desarrollo de sus proyectos sino el de otros retos y encargos que aborda. En el año 2010 es encargada de comisariar la Exposición Internacional de la Bienal de Venezia. En ella plantea un enfoque diferente al de otras ediciones anteriores. Si tradicionalmente la muestra exhibía y explicaba las obras de arquitectos y arquitectas, en esta ocasión, se ponía el acento en mostrar intereses y visiones nuevas de la

[5] Mostafavi, M. (2012) 'Arquitectura Inorgánica', El Croquis, 155, pp. 244–251.

[6] Díaz Moreno, Cristina; García Grinda, E. (2004a) 'Liquid playgrounds. Fragments from a conversation', El croquis, 121–122, pp. 9–25.

it was a biennale full of life, with the power to stimulate the mind and senses (Moore, 2010) ^[7].

Notes on her architecture

The Pritzker Prize jury members identified some of the features and values of her architecture:

1. The willingness to explore the qualities of lightness, transparency and materiality
2. The ability to experience the relationships between interior and exterior, and the relationship between architecture and phenomenology

Her work has been described as light, transparent and immaterial. We can see in many of her projects an emphasis on the fragility of architecture and illusory disappearance, as Mostafavi (2012) ^[8] describes her work. The Serpentine Gallery Pavilion, dating from 2009, is a pavilion made of aluminium which seems to float among the trees, where a reflective canopy flows freely, reflecting the park and sky, and merging with its environment. The canopy gives the impression of being as light as a piece of paper resting on slender supports.

[7] Moore, R. (2010) 'Venice Architecture Biennale 2010', The Guardian. Available at: <https://www.theguardian.com/artanddesign/2010/sep/05/venice-architecture-biennale-2010-review>.

[8] Mostafavi, M. (2012) 'Arquitectura Inorgánica' El Croquis, 155, pp. 244-251.

arquitectura. En el proceso de selección de los trabajos, no se planteó una temática concreta inicial sino un proceso abierto a descubrir nuevos enfoques e ideas interesantes y novedosas. En la Bienal de Venecia se vio Arquitectura como ingrediente principal, pero también arte, cine y otras disciplinas. Generó controversia entre críticos, pero muchos coincidieron en que fue una bienal llena de vida, capaz de estimular los sentidos y la mente (Moore, 2010) ^[7].

Apuntes sobre su Arquitectura

Tal y como subrayó el Jurado del premio Pritzker éstas son algunas de las condiciones y valores de su arquitectura:

1. Voluntad de explorar las cualidades de ligereza, transparencia y materialidad
2. Capacidad para experimentar las relaciones entre interior y exterior, y la relación de la arquitectura con lo fenomenológico

Su obra ha sido calificada de ligera, transparente e inmaterial. Observamos en muchos de los proyectos un énfasis en la fragilidad de la arquitectura e ilusoria desaparición, como señala Mostafavi (2012) ^[8]. El pabellón de la Serpentine

[7] Moore, R. (2010) 'Venice Architecture Biennale 2010', The Guardian. Available at: <https://www.theguardian.com/artanddesign/2010/sep/05/venice-architecture-biennale-2010-review>.

[8] Mostafavi, M. (2012) 'Arquitectura Inorgánica', El Croquis, 155, pp. 244–251.

There is also a relationship in her work among lightness, transparency and structure. In many of her projects, the structural elements are very lightweight, so the user cannot easily distinguish between structural components and other elements such as walls and partitions. Cristina Díaz and Efrén García (2004b) ^[9] clearly explain the different procedures with which the architects have worked on structure, its dissolution and atomization throughout the building, and other homogenizing mechanisms where everything supports everything. This condition is closely linked with her interest in mass and materiality, and her work with structure becomes a central theme of her projects.

Transparency is a visible quality in many of her projects, but it transcends visual transparency as numerous SANAA architects have mentioned. For them it means variety or flexibility. In the Kanazawa Museum of Art project, transparency becomes a highly important quality in order to create an open, accessible museum, and facilitate public access to contemporary art.

The circular form of the building, without front or rear, invites exploration from all directions. The exhibition space is fragmented into multiple rooms, but the courtyards and galleries create subtly transparent spaces and cross-sectional views of the entire museum.

[9] Díaz Moreno, Cristina; García Grinda, E. (2004b) 'Ocean of Air', *El Croquis*, 121-122.

Gallery, en su edición del 2009, es un pabellón de aluminio que flota entre los árboles. Y donde la marquesina reflectante serpentea libremente reflejando el parque y el cielo, fundiéndose con el entorno que lo rodea. Percibimos esta marquesina tan ligera como un trozo de papel que descansa sobre esbeltos y delgados apoyos.

Existe también una relación entre ligereza, transparencia y estructura. En muchos de sus proyectos los elementos de la estructura son muy ligeros, resultando difícil al usuario distinguir entre componentes estructurales y otros elementos como paredes y tabiques. Cristina Díaz y Efrén García (2004b) ^[9] explican con acierto los diferentes procedimientos con que los arquitectos han trabajado la definición de la estructura, tanto su disolución y atomización a lo largo del edificio, como otros mecanismos de homogeneización donde todo soporta todo. Esta condición está muy ligada a su interés por la masa y materialidad. El trabajo con la estructura se convierte en un tema central de sus proyectos.

La transparencia es una cualidad visible en muchos de sus proyectos, pero ésta trasciende de una transparencia visual como en numerosas ocasiones han expresado los arquitectos de SANAA. Para ellos significa variedad o flexibilidad. En el proyecto de Museo de Arte en Kanazawa, la transparencia se convierte en una cualidad muy importante para proyectar

[9] Díaz Moreno, Cristina; García Grinda, E. (2004b) 'Ocean of Air', el Croquis, 121-122.

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA

This variety or flexibility is taken to the limits in the Rolex Center, Lausanne, probably one of the most famous projects worldwide. Through a totally innovative and new approach to the discipline, SANAA explores the relationship between different spaces through a topography of mountains and valleys, and where there are no physical walls between different parts, and it is the topography itself and its unevenness which separates the areas.

Through countless contributions to architecture, her work has been described in many different ways: diagram architecture, liquid architecture, inorganic architecture, modern architecture and at the same time with a purely Japanese slant, architecture which is weightless and transparent, sensitive and highly personal. The figure of Kazuyo Sejima is fundamental to understanding the challenges of the architecture in the 21st century.

Notes on her career and tributes

Her professional career has been long and varied. Here, we can only list some of her most important achievements.

She has held a teaching post at the University of Keio, Tokyo, Japan (2001), was visiting professor at the École Polytechnique Fédérale de Lausanne, Switzerland (2005-2006) and visiting professor at Princeton University, USA (2005-2008). She was awarded a Doctor honoris causa by the University of Oxford (2016).

un museo abierto y accesible, y facilitar el acceso del público al arte contemporáneo.

La forma circular del edificio, sin frente ni trasera, invita a explorarlo desde todas las direcciones. El espacio expositivo se fragmenta en múltiples salas, pero los patios y galerías crean una sutil transparencia y vistas transversales de todo el museo.

Esta variedad o flexibilidad es llevada al límite en el proyecto del Rolex Learning Center en Lausana, probablemente uno de los proyectos más reconocidos a nivel mundial. A través de un planteamiento absolutamente innovador y nuevo en la disciplina, SANAA explora la relación de diferentes espacios a través de una topografía de montañas y valles, y donde no existen paredes físicas entre los distintos ambientes, sino que la propia topografía y desniveles separan espacios.

A través de innumerables aportaciones a la disciplina arquitectónica, su obra ha sido calificada de muy diferentes formas: arquitectura diagrama, arquitectura líquida, arquitectura inorgánica, arquitectura moderna y al mismo tiempo con una impronta netamente japonesa, arquitectura ligera y transparente, sensitiva y altamente personal. La figura de Kazuyo Sejima es fundamental para comprender los retos de la Arquitectura del siglo XXI.

Apuntes sobre su trayectoria y reconocimientos

Su currículum es extenso y recoge una dilatada trayectoria profesional. Aquí únicamente enumeraremos algunos de

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA

Ms Kazuyo has received numerous architectural awards, including: the Architecture Award of the American Academy of Arts and the Letters, New York (2002), the Golden Lion for most significant work of the Metamorph exhibition at the 9th Venice Biennale (2004), the Rolf Schock Prize, Sweden (2005), the Japan Institute of Architecture Award (1998, 2006), the Berlin Art Prize (2007), and the Pritzker Architecture Prize (2010).

Her work has been exhibited in the some of the most prestigious museums in the world, including the Venice Biennale, the MoMA in New York, the Sao Paulo Museum of Modern Art, the IVAM in Valencia or the exhibition hall of the Ministry of Public Works and Transport (Ministerio de Fomento) in Madrid, among other many locations. She has published numerous treatises and articles in leading publications in the arts and architecture fields. In Spain, she has published several monographs on her work in important journals such as *El Croquis* or *Arquitectura Viva*.

All her achievements, of which the above are just a few, have brought her international renown. Both for our teachers and our students, Ms. Sejima's work represents superb examples of many of the values that, since 2005, we have been aiming to instil: optimism, action, innovation, commitment and inspiration, five words that define the attitude of this great architect to the new challenges of architecture.

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

sus reconocimientos más importantes.

Ha sido profesora en la Universidad de Keio, Tokio, Japón (2001), profesora invitada en la Escuela Politécnica Federal de Lausana, Suiza (2005-2006), y profesora invitada en la Universidad de Princeton, Estados Unidos (2005-2008). En la actualidad es profesora en las universidades de Yokohama y Milán. Es Doctora Honoris Causa por la Universidad de Oxford (2016).

Ha recibido numerosos premios de Arquitectura, entre los que se destacan:

Premio de Arquitectura de la Academia Americana de las Artes y las Letras, Nueva York (2002) León de Oro de la 9ª Bienal de Venecia por la obra más significativa de la exposición (2004), el Premio Rolf Schock, Suecia (2005), Premio del Instituto de Arquitectura de Japón (1998, 2006), Premio de las Artes de Berlín (2007), y premio Pritzker de Arquitectura 2010.

Su obra ha sido expuesta en los mejores museos del mundo, entre los que habría que resaltar la Bienal de Venecia, el MoMA de Nueva York, el Museo de Arte Moderno de Sao Paulo, el IVAN de Valencia o la sala de Exposiciones del Ministerio de Fomento en Madrid, entre otras muchas localizaciones. Sus proyectos se han publicado en las principales ediciones del ámbito de la Arquitectura y de las Artes. En España se han editado varios monográficos sobre su obra en las revistas especializadas como el Croquis o Arquitectura Viva.

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA

To end this tribute marking the achievements of Ms. Sejima, allow me to give a brief reflection on the character of this excellent architect. In contrast to the exhibitionism of other top architects, she always opts for discretion, and, as she says of herself (Vilá, 2009) :

«I'm an architect. I'm only interested in doing architecture». ^[10]

Thank you,

Arigato Sejima San,

Nuria Nebot Gómez de Salazar

Antonio Álvarez Gil

[10] Vilá, J. (2009) Kazuyo Sejima, la arquitecta de la sencillez, Código Único. Available at: <https://www.codigounico.com/business-class/kazuyo-sejima-arquitecta-de-la-sencillez.html> (Accessed: 3 October 2019).

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

Todos estos datos no son más que un breve resumen de su trayectoria, y la han convertido, con el paso del tiempo, en un referente mundial. Tanto para nuestros profesores como para nuestros estudiantes, la obra de la Sra. Sejima es un excelente espejo en el que mirarse, al reunir la mayoría de los valores que desde el año 2005 intentamos inculcarles: optimismo, acción, innovación, compromiso e inspiración, cinco palabras que definen cual es la actitud de esta gran arquitecta ante los nuevos retos de la Arquitectura.

Para terminar esta defensa de propuesta de investidura de la Sra. Sejima como Doctora Honoris Causa por la Universidad de Málaga permítanme una breve reflexión sobre el carácter de esta excelente arquitecta. Frente al exhibicionismo de otros arquitectos estrella, ella siempre opta por la discreción, dicho con sus propias palabras (Vilá, 2009):

«Ser arquitecta. A mí solo me interesa hacer arquitectura».^[10]

Muchas gracias,

Arigató Sejima San,

Nuria Nebot Gómez de Salazar

Antonio Álvarez Gil

[10] Vilá, J. (2009) Kazuyo Sejima, la arquitecta de la sencillez, Código Único. Available at: <https://www.codigounico.com/business-class/kazuyo-sejima-arquitecta-de-la-sencillez.html> (Accessed: 3 October 2019).

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA



Acto de investidura de Kazuyo Sejima como Doc

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



tor Honoris Causa, 8 de octubre de 2019. Foto: Javier Díaz, CTI, Universidad de Málaga

sejima

laudation 賞賛
laudatio acto de investidura
名誉博士号 **HONORIS CAUSA** *honorary degree* *universidad de málaga* マラガ大学

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA



Discurso Doctora Honoris Causa, Kazuy

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



o Sejima, 8 de octubre de 2019. Foto: Javier Díaz, CTI, Universidad de Málaga

**DOCTOR HONORIS CAUSA SPEECH,
Kazuyo Sejima**

Good afternoon,
Ambassador of Japan in Spain,
Mayor of the City of Malaga,
Civil Authorities,
Members of the University,
Dear friends,

I am very happy to be here with you tonight. Thank you for this great honour. It is so humbling to be chosen from among the many nominees that deserve this.

Firstly, there are many people I would like to thank, especially:

- The Rector of the University of Málaga
- The Director of the School of Architecture and professors

Thank you for selecting me to become a doctor honoris causa at the University of Malaga. I am delighted.

I would also like to thank:

- The Ambassador of Japan in Spain and
- The Mayor of the City of Malaga

**DISCURSO DOCTORA HONORIS CAUSA,
Kazuyo Sejima**

Buenas tardes,
Embajador de Japón en España,
Excelentísimo alcalde de la ciudad de Málaga,
Autoridades civiles,
Miembros de la comunidad universitaria,
Queridos amigos y amigas,

Estoy muy contenta de estar aquí con ustedes esta noche. Gracias por este gran honor. Me siento honrada por haber sido elegida entre los muchos nominados que merecían este título.

En primer lugar, me gustaría agradecerérselo a muchas personas, especialmente:

- Al Rector de la Universidad de Málaga,
- Al Director de la Escuela de Arquitectura y a sus profesores,

A todos ellos, gracias por haberme nombrado Doctora Honoris Causa por la Universidad de Málaga. Estoy encantada.

Me gustaría dar las gracias también:

- Al Embajador de Japón en España y
- Al Alcalde de la ciudad de Málaga

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA

For so kindly attending the ceremony, as well as all of you who are here today.

And finally I would like thank all the clients, consultants and engineers who have helped me realize my visions. I have also been fortunate to work with my extremely dedicated staff - without them my architecture would not exist.

When I started my practice, I did not imagine working on so many projects around the world - and I am very grateful for these opportunities.

It was in 1993 that El Croquis contacted me. I remember it very well. It had only been a few years since I opened my office, so when I received a fax from El Croquis, I couldn't believe it was THE El Croquis. I was shocked to learn they wanted me to work on a monograph. This became a starting point for my relationship with Spain and I am very fortunate to have come here many times since then.

We began to be invited to competitions and exhibitions in Spain. We did an exhibition at MUSAC in 2007 where we made a largescale model of a house we had recently designed. We were interested in the cultural dialogue between the bold Spanish architecture of the museum and the organic form of our Flower House. It was also an honour to be given the opportunity to design the Mies van der Rohe Pavilion installation at the Barcelona Pavilion in 2008. To have a chance to engage with such beautiful architecture was wonderful. We designed an acrylic spiral

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

Por asistir tan amablemente a la ceremonia de hoy, así como a todos los asistentes que están aquí presentes.

Y por último, me gustaría dar las gracias a todos los clientes, asesores e ingenieros que me han ayudado a llevar a cabo mis proyectos. He tenido la suerte de trabajar además con un equipo de extrema dedicación, sin ellos mi arquitectura no existiría.

Cuando empecé a trabajar, no me imaginaba realizando tantos proyectos por todo el mundo, y estoy muy agradecida por haber tenido tantas oportunidades.

En 1993, El Croquis se puso en contacto conmigo. Lo recuerdo muy bien. Hacía pocos años que había abierto mi despacho, de modo que cuando recibí un fax de El Croquis, no podía creer que se tratara de verdad de El Croquis. Me sorprendió saber que querían que trabajara en una monografía. Este encargo se convirtió en un punto de partida en mi relación con España, y desde entonces he tenido la suerte de poder venir aquí muchas veces.

Comenzaron a invitarnos a concursos y exposiciones en España. En 2007, expusimos en el MUSAC con una maqueta a gran escala de una casa que habíamos diseñado poco antes. Nos interesó el diálogo cultural entre la atrevida arquitectura española del museo y la forma orgánica de nuestra Casa Floral. Fue también un honor tener la oportunidad de diseñar la instalación del Pabellón Mies van der Rohe en el Pabellón de Barcelona de 2008. Fue maravilloso poder participar en una arquitectura tan bella.

that played with reflections of the existing building, distorting the familiar.

Perhaps the most memorable experience was designing the Modern Art Museum extension in Valencia. Unfortunately, it never came to be, but travelling to Valencia many times was a pleasure, and I still vividly remember the scenery of city. The hotel where I used to stay was located in the middle of the old town - every morning I walked through beautiful streets to the project site. The plan was to build a 90 by 90 meter square box out of steel mesh that would include an outdoor plaza. The mesh would adjust the amount of light, wind and sound that came in and out. In this plaza visitors would enjoy art and at the same time feel the atmosphere of the city and air of Valencia. We were very excited to build a new kind of public space. Perhaps the design for Modern Art Museum in Valencia is one of the projects that best reflects my vision of ideal architecture – an architecture like a park.

Ever since I opened my office more than 30 years ago, I have been pursuing this same vision. Creating architecture typically involves defining boundaries, but my intention was to connect inside activity with the outside environment. In a park there are many people of different ages, with different purposes. There are mothers and fathers with children, couples, elderly people and more. Each cluster enjoys spending time doing its own thing,

Diseñamos una espiral acrílica que jugaba con los reflejos del edificio, distorsionando el entorno familiar.

Pero quizás la experiencia más memorable fuera diseñar la ampliación del Museo de Arte Moderno de Valencia. Desgraciadamente, nunca llegó a inaugurarse, pero viajar a Valencia tantas veces fue un verdadero placer, y todavía recuerdo vívidamente el paisaje de la ciudad. El hotel donde me alojaba entonces estaba en el centro del casco antiguo, por lo que todas las mañanas caminaba por calles preciosas hasta llegar al lugar del proyecto. El plan era construir una caja cuadrada de 90 por 90 metros de malla de acero que incluiría una plaza al aire libre. La malla regularía la cantidad de luz, viento y sonido que entraba y salía de la plaza. Sus visitantes disfrutarían del arte al mismo tiempo que sentirían el ambiente de la ciudad y el aire de Valencia. Estábamos muy entusiasmados con construir un nuevo tipo de espacio público. Quizás el diseño del Museo de Arte Moderno de Valencia es uno de los proyectos que mejor refleja mi visión de la arquitectura ideal: una arquitectura a modo de parque.

Desde que abrí mi oficina hace ahora más de 30 años, he estado persiguiendo esta visión. Diseñar arquitectura normalmente implica definir límites, pero mi intención era conectar la actividad interior con el entorno exterior. En un parque hay muchas personas de diferentes edades, con diferentes propósitos. Hay madres y padres con niños, parejas, ancianos y demás. Cada colectivo disfruta del tiempo haciendo sus

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA

but the park gives them a sense that they are not alone - they are also with others. There is a respect for diversity.

In this way I think the park is a miniature of a city, or even the world. We are all different in many ways but at the end of the day, we live together and somehow learn to cooperate.

The way I try to create a park-like atmosphere evolves. Within the last ten years I have come to believe that I should think about the surroundings more specifically. So I began to look for ways to create an architecture that would be composed of separate spaces, where each would respond to a particular bit of the site and the architecture would become part of the landscape. I want to create something bubbly where a variety of things overlap, instead of organising them under a single index. As a result, my architecture is becoming more complex.

Today, the world is changing quickly. Society is also changing. I believe it is very important that architects keep thinking about how public space can respond and relate to our new society. I think that architecture and its environment must become one, together, and will continue to do my best to develop new possibilities in my work.

Thank you

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

cosas, pero el parque les aporta la sensación de que no están solos: están con los otros. Se respeta la diversidad.

De esta manera, creo que el parque es una miniatura de la ciudad, o incluso del mundo. Todos somos diferentes en muchos aspectos, pero al final vivimos juntos y aprendemos a cooperar unos con otros.

La forma en que intento crear un entorno de parque también evoluciona. En los últimos diez años, he llegado a creer que debería centrarme más específicamente en el entorno. De modo que empecé a buscar maneras de crear una arquitectura que se compusiera de espacios separados, donde cada espacio respondiera a un pedazo del sitio y la arquitectura se convirtiera en una parte del paisaje. Quiero crear algo burbujeante, donde se solapen varias cosas, en lugar de organizarlas bajo un mismo índice. Como consecuencia, mi arquitectura se está volviendo cada vez más compleja.

El mundo está cambiando rápidamente. La sociedad también está cambiando. Creo que es muy importante que los arquitectos sigamos pensando en cómo puede el espacio público responder a este cambio y relacionarse con nuestra nueva sociedad. Creo que la arquitectura y su entorno deben ser una sola cosa, juntarse, y seguiré haciendo todo lo posible por desarrollar nuevas posibilidades en mi trabajo.

Muchas gracias

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA



Acto de investidura de Kazuyo Sejima como Doctora Honoris Causa

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



Actora Honoris Causa, 8 de octubre de 2019. Foto: Javier Díaz, CTI, Universidad de Málaga

sejima

laudation 賞賛
laudatio acto de investidura
名誉博士号 **HONORIS CAUSA** *honorary degree* *universidad de málaga* マラガ大学

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA



Discurso Rector de la Universidad de Málaga, José

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



Ángel Narváez Bueno, 8 de octubre de 2019. Foto: Javier Díaz, CTI, Universidad de Málaga

RECTOR OF THE UNIVERSITY OF MALAGA SPEECH, José Ángel Narváez Bueno

The Senate of the University of Malaga has just received the distinguished architect Kazuyo Sejima as doctor honoris causa.

The most important university ceremony is the conferral of honorary degrees, where we open our doors to welcome a new illustrious member into our cloister, someone who stands out in their art or science. The international figure of Kazuyo Sejima completes the list of unique individuals who illuminate our fields of knowledge and learning.

They are examples who have forged new roads with their work and who are a true source of inspiration for our university community as a whole.

Many students of architecture, who will never forget their time at the University of Malaga, had the opportunity to learn from her words during yesterday's opening ceremony of our School's new academic year, and today we welcome her as one of our most venerated doctors honoris causa.

Those who know our new Doctor well, say that she is tenacious but discreet; that she prefers working on carefully thought-out projects, rather than expanding rapidly throughout the world. Her prestige comes not only from her intelligent design of shared spaces that merge with

DISCURSO DEL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE MÁLAGA, José Ángel Narváez Bueno

El Claustro de la Universidad de Málaga acaba de recibir a la insigne arquitecta Kazuyo Sejima como Doctora Honoris Causa.

El acto más relevante del rito universitario en el que abrimos nuestras puertas para incorporar a un nuevo referente para nuestro claustro. Alguien que destaca en su arte y en su ciencia. La figura internacional de Kazuyo Sejima viene a completar la nómina de ejemplos singulares que iluminan los campos de nuestro saber y de nuestro conocimiento.

Ejemplos que han abierto camino de manera indeleble por su labor, y que son una indudable fuente de inspiración para toda nuestra comunidad universitaria.

Muchos de los estudiantes de Arquitectura que ayer tuvieron la oportunidad de aprender de sus propias palabras en el acto de inauguración de nuevo curso de nuestra Escuela, jamás olvidarán su paso por la Universidad de Málaga, que desde hoy la acoge como una de sus Doctoras más insignes.

Dicen quienes conocen bien a nuestra nueva Honoris Causa que es una persona tenaz, pero discreta. Que prefiere las obras bien pensadas antes que lanzarse a una expansión veloz por todo el mundo. Su prestigio no solo viene por su inteligencia en la concepción de espacios compartidos que

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA

the environment: she has also amassed a huge amount of credibility based on her honest, and we would say almost humble, attitude; she is a tireless worker who does not seek fame and who works slowly and learns with deliberation.

These qualities are necessary for those who face new challenges every day in lecture halls, seminars and laboratories. The goal is to solve challenges with patience and achieve strong evidence-based work, through appropriate and measured reasoning. Although it may seem outdated, to obtain that takes time, all the time that is needed in order to not make mistakes.

«A person's character is also their work», says our new doctor honoris causa - and her character - shaped by work, effort and experimentation, has allowed her to rise to any challenge, believing that the way to face challenges, whether small or big, is with a truthful, honest, almost scientific attitude, and - if you'll allow me - one which is also fundamentally academic.

Loyalty to her own beliefs and personal criteria has formed her. She began her career working alone, but knew when to seek help from others if the complexity of the project required it. This way of working, alone or with others, has led her to receive the most prestigious awards and accolades.

A few days ago, during the official opening of the academic year, I referred to the University as an open space, a project under continuous construction. This constant state of

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

se funden con el entorno: también atesora una credibilidad basada en una actitud honesta, diríamos hasta casi humilde, de trabajadora incansable pero enemiga del estrellato, de trabajo lento, de aprender despacio.

Condiciones necesarias para quien se enfrenta cada día a nuevos retos en las aulas, los seminarios y los laboratorios. Resolver los desafíos con la paciencia y la solidez de un trabajo asentado con la evidencia, con el razonamiento adecuado y acompasado. En eso, que parece tan desfasado, como tomarse el tiempo necesario para no dar pasos en falso.

«El carácter de una persona es también su obra», afirma nuestra nueva Doctora Honoris Causa, y su carácter, curtido en el trabajo, el esfuerzo y la experimentación, le ha llevado a afrontar cualquier empeño, asumiendo que la manera de afrontar los retos no depende de cuan grandes o pequeños sean estos, sino de una actitud veraz y honrada, científica podríamos decir, y si me permiten fundamentalmente universitaria.

Fruto de su propio criterio y de la fidelidad a su propio pensamiento, emprendió su camino en solitario, pero con la generosidad de buscar ayuda en otros cuando la complejidad de los encargos así lo requerían, y con esa forma de trabajar, solitaria y generosa, ha logrado los mayores galardones y reconocimientos.

Hace unos días, en la inauguración oficial de nuestro curso académico, mencioné que la Universidad es un espacio abierto, es siempre un proyecto en construcción.

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA

development, the approach our new honorary graduate takes towards architectural work, perhaps defines what any public university should aspire to be; a space which is connected, limpid, blending with the environment and adapted to its inhabitants who give it a soul.

Dr. Kazuyo Sejima designs buildings based on location, surroundings and the characteristics of the place. Her aim is to ensure that these architectural works are not just isolated elements, but which also provide a rich inner life. Perhaps it is this, and only this, the purpose of all universities.

This is a place where society circulates, and whose inner life develops with harmony and intensity. A living, transparent, flexible and changing place; one that is not false or artificial, but that gives weight to a natural conception in perfect symbiosis with its surroundings. Above all, a place that creates spaces where people meet, share, communicate and, therefore, make a better society possible. Striving to create more habitable spaces is the first condition to be met in order to achieve a more habitable world.

The architectural career of our new doctor honoris causa can be described as a journey to a better world that considers the movements of people and their integration into spaces. A search to make the commonplace more abstract. To achieve this, she has endeavoured to create a personal style, full of innovation, refinement and always with renewed goals. Like all the best thinkers, she understands that in the essence we find knowledge,

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

Y precisamente, el estilo de nuestra nueva Honoris Causa, su manera de afrontar el trabajo arquitectónico, quizás define el modelo de lo que cualquier universidad pública, debe aspirar a ser. Un espacio comunicado, limpio, fundido con el entorno, hecho para a medida de las personas que lo habitan y le dan el alma.

La Dra. Kazuyo Sejima concibe los edificios en función de su ubicación, del peso del entorno, de las características de su enclave. Trata de que estas obras arquitectónicas no resulten elementos aislados y que propicien una gran vida interior: acaso esa y no otra es la mayor exigencia de cualquier Universidad.

La de ser un lugar transitado por la sociedad y cuya vida interior se desarrolle con armonía e intensidad. Un lugar vivo, transparente, flexible y cambiante. Que no resulte postizo o artificial, sino que aporte valor por una concepción natural en perfecta simbiosis con su entorno. Y que, sobre todo, cree espacios de reunión, donde la gente se encuentre, comparta, se comunique y, por tanto, haga posible una sociedad mejor. Apostar por espacios más habitables es la condición primera para lograr un mundo más habitable.

La biografía arquitectónica de nuestra nueva Doctora Honoris Causa, por tanto, puede definirse como un viaje hacia ese mundo mejor que tiene en cuenta los movimientos de las personas y su integración en los espacios. Una búsqueda de la abstracción de lo cotidiano.

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA

or that knowledge is the essence which helps strip away the superfluous and get to the root, always in accord with nature.

This afternoon, the Senate of the University of Malaga, welcomes our new doctor honoris causa, someone who from today we can refer to and by whom we can judge ourselves.

This award has been conferred in recognition of her continuously evolving work, her fearless tenacity to experiment; for her patient dedication, committed to the pursuit of perfection, of meeting the demands; for her stated desire to reclaim the importance of places, of the local, as a counterbalance to the uniformity of globalization; for her commitment to innovation and surprise, without, at any time, undermining current thinking, knowledge and the analytical perspective.

And today we can be proud of our university, because we have incorporated into the Cloister a woman, whose gender has the skills so necessary for our society, and the courage essential in order to progress more safely and surely. A woman who demonstrates her worth in a profession generally dominated by men, and where she now works with the aim of doing things in a way which is different and unique.

It is an honour and a privilege to have this person, indeed this woman, here today, and to be able to confer on her the highest distinction that our institution can grant in recognition of her work.

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

Y para lograrlo ha realizado un viaje hacia su propio estilo personal que ha estado lleno de innovación, de depuración y de metas siempre renovadas. Como las mejores cabezas pensantes, ha comprendido que en la esencia está el saber, o que el saber es esa esencia que permite desprenderse de lo superfluo para ir a la raíz, siempre pegada a la naturaleza.

Esta tarde el Claustro de la Universidad de Málaga, da la bienvenida a nuestra nueva Doctora Honoris Causa. A una persona que, desde hoy mismo, es uno de los referentes en quienes nos miramos.

Por su trabajo en constante evolución, obstinado en la experimentación, sin miedo a los riesgos. Por su dedicación paciente, pero empeñada en la búsqueda de la perfección, de la exigencia. Por su declarado afán en reclamar la importancia de los lugares, de lo local, como contrapeso a la uniformización de la globalización. Por su apuesta por la innovación y la sorpresa, sin desdeñar en ningún momento la perspectiva analítica, el pensamiento y el conocimiento.

Pero hoy podemos estar orgullosos también en nuestra universidad porque se incorpora al Claustro una mujer, el talento necesario en nuestra sociedad, el valor que necesitamos para avanzar de manera más firme y segura. Una mujer que demuestra su valía en una profesión generalmente copada por estrellas masculinas, y donde ella practica ahora con el ejemplo de otro modo de hacer, distinto y único.

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA

Dear Dr. Sejima, we welcome you to this Cloister and we thank you for having accepted a place in our house, the University of Malaga. Here you will always find a space open to receiving your wisdom; a new house where we are eager to learn from your inspiration and proud of your example. From here, we will work passionately to support any project or idea you may undertake.

Please receive this fraternal embrace from all of us at the University of Malaga.

Thank you

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

Es un honor y un privilegio tener aquí hoy a esta persona, a esta mujer, y poder brindarle la mayor distinción que nuestra institución puede otorgarle como reconocimiento.

Querida Doctora Sejima: le damos la bienvenida a este Claustro y agradecemos que haya querido ser habitante de esta nuestra casa, la Universidad de Málaga. Aquí encontrará siempre un espacio abierto para su sabiduría. Una nueva casa donde estamos deseosos de aprender de su estímulo y orgullosos de su ejemplo. Y desde donde nos empeñaremos con pasión en abrigar cualquier proyecto o idea que usted pretenda emprender.

Reciba usted el abrazo fraternal de toda la Universidad de Málaga.

Muchas gracias

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA



Kazuyo Sejima y José Ángel Narváez Bueno, 8 de

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



octubre de 2019. Foto: Javier Díaz, CTI, Universidad de Málaga

HONORIS CAUSA/HONORIS CAUSA



Foto de grupo con profesores Doctores, Director de la E
Foto: Javier Díaz, CTI, Universidad de Málaga

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



ETSA de Málaga, Director de la ETSA de Sevilla, Director de la ETSA de Granada y Kazuyo Sejima, 8 de octubre de 2019.

blur

becoming architecture
hall eAM' 8/10-1/11



Premio Emporia de Plata al mejor montaje de una
Exposición Efímera no itinerante

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



Exposición Blur, becoming architecture, hall de la ETS

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



A de Málaga, 8 de octubre de 2019. Foto: Raúl Ruiz Alaminos

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR

Blur completes a complet design project for the reception acts of Kazuyo Sejima at the School of Architecture of Malaga. The proposal revolves around those principles of Blurring Architecture that Toyo Ito enunciated in 1995. The communicative production works on transparency, the sensuality of blur as an advertising tool. A personal typographical foundation, a signature, is put before all layers of additional information: sejima.

How to present a compilation of all the work that is produced in the school?. It is assumed that a sample is -by definition- incomplete, so a continent of Blurring Architecture is proposed, a fictional entity that pretends to collect in its interior part of a content that actually flows throughout the entire building. It generate an interstitial space in-between, a virtual interior, where the figure of the bench provides the necessary stereotomic and physical balance to the ensemble.

BLUR becoming architecture

STUDENTS PROJECTS 2018/2019

Coordinator: Antonio Álvarez Gil

Curators: Marisa González Bandera y

Alejandro Morales Martín

Colaborator: Vishal Shahdadpuri Aswani

Mounting: Fernando Varona Santamaría

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

Blur culmina un proyecto de diseño integral para los actos de recepción de Kazuyo Sejima en la Escuela de Arquitectura de Málaga. La propuesta gira entorno a esos principios de Arquitectura de límites difusos que enunciara Toyo Ito en 1995. La producción comunicativa trabaja la transparencia, la sensualidad de lo difuso como herramienta publicitaria. Se antepone a todas las capas de información adicional una base tipográfica personal, una firma, Sejima.

¿Cómo presentar una muestra de todo el trabajo que se realiza en la escuela?. Se asume que una muestra es -por definición- incompleta, por lo que se propone un continente de límites difusos, un ente ficticio que pretende recoger en su interior parte de un contenido que realmente fluye por todo el edificio. Generar un espacio intersticial entre el dentro y el fuera, un interior virtual, donde la figura del banco proporcione el necesario contrapunto estereotómico y físico al conjunto.

BLUR becoming architecture

PROYECTOS DE ESTUDIANTES 2018/2019

Coordinador: Antonio Álvarez Gil

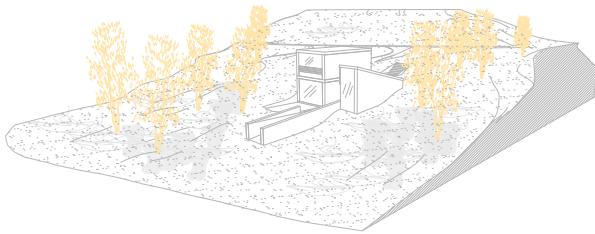
Comisarios: Marisa González Bandera y

Alejandro Morales Martín

Colaborador: Vishal Shahdadpuri Aswani

Montaje: Fernando Varona Santamaría

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



TALLER I-B Espacio Taller

Profesor: Luis Machuca Casares

Alumna: Sandra Conde García

Málaga, Febrero 2019

STUDIO I-B Atelier

Teacher: Luis Machuca Casares

Student: Sandra Conde García

Malaga, February 2019

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

Esta vivienda es situada en una colina cuya pendiente es del 40%, con la cual se integra a la perfección dejándola semienterrada. Está dividida en dos módulos por un pasillo al descubierto, quedando separadas la parte laboral con la de habitabilidad.

Inspirada principalmente para un artista que necesita tranquilidad, luz natural y amplios espacios.

A su derecha se encuentra la amplia habitación de trabajo, de doble altura y con un ventanal con orientación sur-este para aprovechar al máximo la luz natural, al igual que existe otro en el techo.

En el módulo izquierdo y parte baja se encuentra la cocina junto al salón y un aseo, existiendo otro ventanal para sacarle partido a sus vistas. En la planta primera se sitúa el dormitorio con su baño y un pequeño balcón.

En general dicha casa no posee ninguna partición interior, sin contar los baños, pues ha sido diseñada para sentirse más creativo. Además, se han utilizado al máximo los recursos naturales para su construcción.

This house is located on a hill with a 40% slope, with which it integrates perfectly leaving it semi buried. It is divided into two modules by an open corridor, being separated the work part with the habitability part.

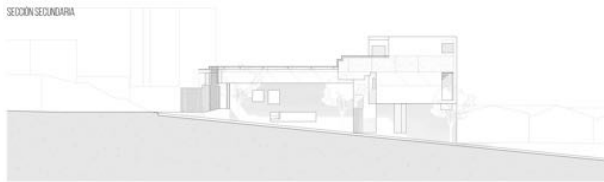
Mainly inspired for an artist who needs tranquility, natural light and open spaces.

To its right is the large double-height work room with a south-east facing window to take full advantage of natural light, just as there is another one on the roof.

In the left and lower module is the kitchen next to the living room and a toilet, there is another window to take advantage of its views. On the first floor is the bedroom with its bathroom and a small balcony.

In general, this house does not have any interior partition, not counting the bathrooms, it has been designed to feel more creative. In addition, natural resources have been used to the maximum for its construction.

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



PROYECTOS | Usos mixtos

Profesora: Eva Morales Soler
Alumno: Carlos Jiménez García
Málaga, Junio 2019

PROJECTS | Mixed Uses

Teacher: Eva Morales Soler
Student: Carlos Jiménez García
Malaga, June 2019

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

Micro-Ciudad se ubica en una zona residencial formada por casas unifamiliares cercana a un parque público. El terreno es una parcela triangular, con desnivel de dos metros, situada en la esquina de una calle peatonal y una carretera. La peatonal es una bajada de escaleras que reparte los accesos a las casas. Es un lugar de tránsito semipúblico donde los vecinos decoran con plantas florales, y pasan las tardes. La carretera es la única separación con el parque, una calle desolada con coches aparcados en ambos lados donde no ocurre nada.

Se necesita una guardería, una vivienda para la familia cuyo integrante esté encargado del mantenimiento del parque y un local con posibilidades para, un taller, un bar, etc.

El contexto se traduce en el proyecto creando un entorno concéntrico entre los usuarios, habitante, guardería, que, a su vez, desplace la actividad de la calle peatonal a la carretera. Se trata de un proyecto colonizador que satisface las necesidades privadas y públicas.

Micro-ciudad is located at a one-family-houses residential area near a public park. The placement is a two-meter slope triangular plot placed at a corner between a pedestrian street and a road. The accesses to houses take place along the pedestrian staired street.

This one has a semi-public transit where the neighbors decorate its entrances with floral plants and spend the afternoons. The only separation with the park is the stark street, full of parked cars on both sides, where nothing happens.

A nursery, a house for the park mandated and a venue that can work as a café, or a workshop, etc, are required.

Such context generates this project. A concentric environment between the inhabitant, users and the nursery is created while the pedestrian street activity is moved to the road.

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



PROYECTOS II Vivienda colectiva

Profesora: Eva Morales Soler

Alumna: Parichehr Aliabadi

Málaga, Febrero 2019

PROJECTS II Collective housing

Teacher: Eva Morales Soler

Student: Parichehr Aliabadi

Malaga, February 2019

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

Ante un entorno carente de vegetación y con exceso de ruido, la propuesta se articula entorno a La Fachada Verde. El jardín vertical produce mejoras en la calidad del aire interior y exterior de la vivienda, aísla acústica y térmicamente, genera ahorro energético a la vez que dota estéticamente su entorno. Se define un sistema Babylon compuesto por perfiles donde se permite que se desarrolle la vegetación propuesta. Entre la fachada del edificio y la Fachada Verde se genera un intersticio a modo de espacio previo a la vivienda que suma un carácter de cámara ventilada a las prestaciones del elemento fachada.

El elemento fachada actúa también de filtro de la radiación sureste, generando en su interior un pasillo intersticial con gran carga espacial: un espacio de luz, aire y sombra como espacio intermedio entre el exterior público y el interior privado.

This neighborhood has a lack of vegetation and there is a lot of noise there, so green facade can have advantages for building. The advantages of vertical garden for this building are: improves air quality of interior and exterior of the house, thermal insulator and acoustics, very good solution for where there are lack of free and green spaces, saving energy, inner and outer beauty and also for health.

The proposal idea is green facade for the southeast facade with the Babylon system. The Babylon system is a system with some profiles that can be installed vegetation on these profiles. The terrace located between the main façade and the green façade, so we have a double facade.

The double facade works like a filter that does not allow light to pass directly inside. This facade is open but with vegetations in some areas, makes it semi-open. Therefore the air can pass easily that causes improve the air and also have play of light and shadow.

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



PROYECTOS III Vivienda colectiva

Profesor: Jorge Minguet Medina

Alumno: Álvaro Salar Delgado

Málaga, Junio 2019

PROJECTS III Collective housing

Teacher: Jorge Minguet Medina

Student: Álvaro Salar Delgado

Malaga, June 2019

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

Este proyecto consiste en un programa de viviendas sociales para el barrio de La Corta, caracterizado por la desconexión, la incultura y el rechazo social. Se sitúa en un terreno con pendientes muy elevadas y difícil acceso, por lo que en la propuesta se buscan valores como la flexibilidad, compactación, accesibilidad y las conexiones.

Se proponen dos tipologías distintas para cubrir las diversas necesidades de las familias, esto permite la creación de espacios libres de conexión y acceso que se van adaptando al terreno.

Las viviendas unifamiliares responden a las necesidades de flexibilidad y capacidad de ampliación, creando una variedad de espacios a partir de la partición central que crea una distinción entre lo público y lo privado.

Las viviendas plurifamiliares, que buscan mayor compactación y adaptabilidad, se modulan a partir de patios que generan distintos espacios a su alrededor y abren huecos en fachada a modo de "terrazas interiores".

This project consists of a social housing program for the neighborhood of La Corta, which is characterized by disconnection, lack of culture and social rejection. It is located on a terrain with very high slopes and it is quite difficult to access, so the proposal looks for values such as flexibility, compactness, accessibility and connections.

Two different typologies are proposed to cover the diverse needs of the families that may live there, this allows the creation of connection areas and open spaces that help to the adaptation of the project on the land.

Single-family homes respond to the needs of flexibility and expandability, creating a variety of spaces from the central partition that creates a distinction between public and private space.

The multi-family homes, which seek greater compactness and adaptability, are modulated from internal courtyards that generate different spaces around them and open gaps in the facade as "interior terraces".

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



PROYECTOS IV Espacio público

Profesor: José Luis Jiliberto Herrera

Alumno: Omar Martínez Hamdoun

Málaga, Febrero 2019

PROJECTS IV Public space

Teacher: José Luis Jiliberto Herrera

Student: Omar Martínez Hamdoun

Malaga, February 2019

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

La Plaza Principal es el elemento central de la intervención Paseo del Faro y del Proyecto Sharquiyyaa. En este punto se pretende crear una zona mutable que genere actividad tanto de manera diurna como nocturna y que se adapte a los cambios que pueda sufrir el lugar. El futuro incierto al que se ve expuesto Torrox debido a la dicotomía existente entre las personas que habitan el lugar como turistas y las personas que establecen en este lugar su primera residencia.

La resiliencia del lugar es muy importante y debe ser prevista desde el principio del proyecto. Crear un espacio abierto no es suficiente para generar actividad, es necesario crear un motor para Torrox.

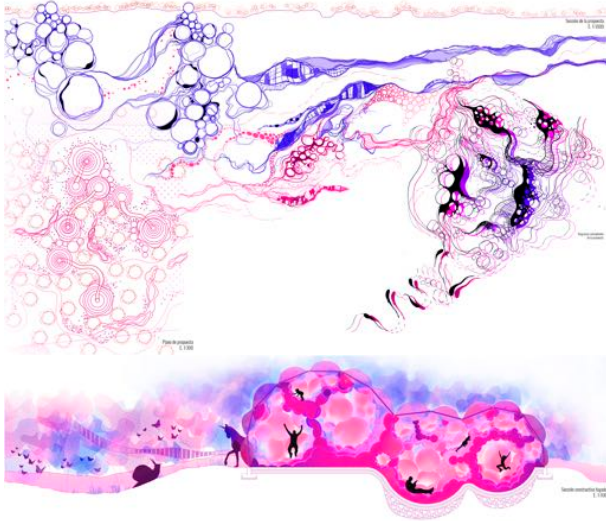
La estrategia de proyecto comienza con la necesidad de comunicar, a través de una plaza, dos tramos de recorrido, pero cada sentido precisa de cumplir con unas sensaciones diferentes. Por otro lado, esta zona debe invitar a ser recorrido. Finalmente, sin descuidar los puntos anteriores, debe ser un espacio en sí.

The Main Square is the central element of the Paseo del Faro intervention and the Sharquiyyaa Project. In this point is expected to be created a mutable place which generates nocturnal and diurnal activity paying attention to the changes that may appear there. The uncertain future which Torrox is being exposed due to the dichotomy existing between the people who experiences the place as tourists and the people who settle in this place as their main residence.

Resilience of the place is very important therefore it has to be planned right away of the proyect. Creating an open space is not enough for generating activity, so it is necessary to create a motor for Torrox.

The proyect strategy begins with the need to communicate two route sections by an square, but each way has to achieve different feelings. On the other hand, this place has to encourage people to traverse it. Finally, keeping in mind the rest of the points, it has to be a place by itself.

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



PROYECTOS V Equipamiento urbano

Profesor: Ferran Ventura Blanch

Alumna: María Boatella Benítez-Donoso

Málaga, Junio 2019

PROJECTS V Urban equipment

Teacher: Ferran Ventura Blanch

Student: María Boatella Benítez-Donoso

Malaga, June 2019

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

El proyecto trata de hacer presente lo ausente como un paisaje de elementos del sueño, el subconsciente y la recurrencia de la memoria. Este bosque de imágenes y estímulos evoluciona trazando la memoria y la vida, dando lugar a un juego de ideas, basado en la abstracción del país de los sueños; estos crean una narrativa distinta, una hecha a partir del pasado y del futuro y de esta forma, atemporal, y adimensional. Memorias y lo reprimido, deseos y fantasías dan lugar a una compleja e interconectada estructura, así como a una nueva topografía, sujeta a una nueva forma de recorrer el espacio.

Las burbujas representan la memoria, la recolección de frágiles trazos del pasado, este estado efímero se quiere reflejar con las estructuras de ETFE. Seis de estas formaciones se diseminan por el espacio, cada una tratando la representación de la memoria de una forma.

The project aims to make present what is absent as a landscape of dreams, the subconscious, and the recurrence of the memory. This forest of images and stimuli evolves tracing the memory and life, resulting in a game of ideas, based on the abstraction of the country of dreams; dreams create a different narrative, one made of past and future and therefore, atemporal and adimensional. Memories and the repressed, desires and fantasies lead to a complex and interconnected structure, as well as a new topography, subject to the new way of going through the space.

The bubbles represent memories, the recollection of the fragile traces of the past, this ephemeral state is displayed by the ETFE structures. Six of this formations are scattered over the space, each one dealing with the representation of the memory in its own way.

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



PROYECTOS VI Equipamiento

Profesor: Francisco Muñoz Blázquez

Alumna: Sophie Endtz

Málaga, Febrero 2019

PROJECTS VI Equipment

Teacher: Francisco Muñoz Blázquez

Student: Sophie Endtz

Malaga, February 2019

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

El proyecto se sitúa en Málaga al lado del Hospital civil. Se inicia con el estudio de la parcela para aprovechar sus virtudes como el entorno y las conexiones, y trabajar con aspectos más desfavorables como la orientación y el desnivel. Además, se destaca la abundante vegetación, que se intenta respetar al máximo llevándola a formar parte del proyecto. Son éstos los factores principales que dan forma al proyecto.

Se establecen una nueva conexión entre las dos calles que delimitan la parcela a norte y a sur. Se crea una cubierta fraccionada ajustándose al desnivel y permitiendo la entrada de luz desde el sur. Se crean vacíos y patios donde se considera necesario respetar la vegetación. Se crea un núcleo central de acceso con los espacios de transición, relación y administración desde donde se accederá a los espacios de agua y de actividades, creando así conexiones visuales entre los espacios relacionados.

The project is located in Malaga next to the Civil Hospital. It starts off with the study of the plot to take advantage of its virtues such as the environment and connections, and works with more unfavorable aspects such as orientation and the slope. In addition, the abundant vegetation is considered, trying to respect the most, introducing the nature in the project. These are the main factors that shape the building.

A new connection is established between the two streets that delimit the plot, north and south. A fractional roof is created adjusting to the slope and allowing the entry of light from the south. Gaps and courtyards are established where it is considered necessary to respect the actual vegetation. A central nucleus of access is created with the spaces of transition, relationship and administration, from where the access to the water and activity spaces will be, creating this way visual connexions between the related areas.

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



PROYECTOS VII Equipamiento sanitario

Profesor: Ciro de la Torre Fragoso

Alumna: María Burgos Palop

Málaga, Junio 2019

PROJECTS VII Sanitary equipment

Teacher: Ciro de la Torre Fragoso

Student: María Burgos Palop

Malaga, June 2019

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

Modulación: la planta se configura a partir de dos módulos de 3,6m y 1,8m. El primero responde a las dimensiones de las consultas (3,6x(3,6+1,2)m) y los patios o vacíos (3,6x3,6m); y el segundo, al ancho mínimos de los espacios de circulación. La combinación de ambos da cabida a espacios de mayores dimensiones como las zonas de espera.

Voids: el edificio queda cerrado al exterior, de manera que la luz entra únicamente gracias a los 'voids' desplegados por toda la planta. De manera que todas las estancias comunican con un patio. Según el área al que de servicio el patio, está tendrá una especie arbórea u otra para preservar la privacidad de las consultas y regular la luz a la largo del año en las zonas de espera.

Dos recorridos: el usuario accede por la fachada noroeste mediante una rampa que eleva el edificio 60cm, mientras que el personal accede a través del aparcamiento. La circulación del usuario y el personal es ajena, pero se comunican en los extremos de cada pasillo.

Modulation: the floor plan is configured with two modules of 3.6m and 1.8m. The first responds to the dimensions of the doctor offices (3.6x(3.6+1.2) m) and the voids (3.6x3.6m); and the second, to the minimum width of the circulation spaces. The combination of both accommodates larger spaces such as waiting areas.

Voids: the building is closed to the outside, so that the light enters only thanks to the voids located throughout the floor plan. So the rooms communicate with a patio.

Depending on the area to which the patio serves, it will have a specific tree species to preserve the privacy of the offices and regulate the light throughout the year in the waiting areas.

Two circulations: he user accesses through the northwest facade using a ramp that elevates the building 60cm, while the staff accesses through the parking lot. The circulation of users and staff is separated, but it communicates at the ends of each corridor.

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



TALLER II Vivienda colectiva

Profesores: María José Andrade Marqués y

Rafael Guevara Lorente

Alumna: Irene Gómez Gómez

Málaga, Febrero 2019

STUDIO II Colective housing

Teachers: María José Andrade Marqués and

Rafael Guevara Lorente

Student: Irene Gómez Gómez

Malaga, February 2019

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

El proyecto que se nos proponía era crear unas viviendas temporales para trabajadores en el Parque Tecnológico de Málaga ubicadas en una parcela de forma irregular y con una topografía pronunciada.

El edificio es estrecho, para garantizar la ventilación cruzada en todas las viviendas, y se va adaptando a la parcela para asegurar que las viviendas siempre tengan orientación sur o sureste. Además, el edificio se eleva sobre 'pilotis' y se desvincula del terreno.

Las viviendas están apoyadas sobre una bandeja de 13,5 metros de ancho y se modulan siguiendo unas franjas con una modulación concreta. La franja central tiene un ancho de 4,5 metros y alberga las zonas fijas de la vivienda; las franjas laterales tienen un ancho de 3 metros y están destinadas a ubicar las habitaciones flexibles o jardines de invierno y por último las franjas exteriores, de 1,5 metros, crean calles en el aire.

Finalmente, la estructura se plantea siguiendo el principio del juego 'Mecano' con una estructura metálica donde todas las uniones se realizan en seco, otorgando mayor flexibilidad. La estructura se modula siguiendo la modulación de las viviendas.

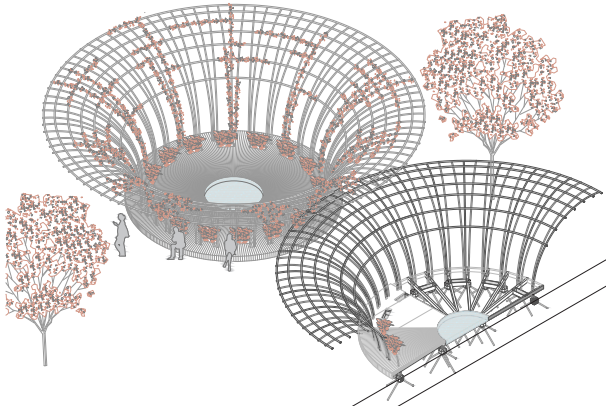
The proposal for the project was to create long-term temporary dwellings for workers in the Technological Park of Malaga located on an irregularly shaped plot with a pronounced topography.

The building is narrow, to ensure cross ventilation in every dwelling, and adapts to the plot to ensure that the homes always have south or south east orientation. In addition the building rises on 'pilotis' and separates from the land.

The houses are supported on a 13.5 meter tray and are modulated following strips with a certain modulation. The central strip has a width of 4.5 meters and houses the fixed areas of the dwelling, the lateral strips have a width of 3 meters and are intended to locate flexible rooms or winter gardens and finally the outer strips, 1.5 meters wide, create streets in the air.

Finally, the structure is planned following the principle of the game "Mecano" with a metal structure where every union is done using bolts, allowing more flexibility. The structure is modulated following the modulation of the houses.

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



TALLER III Equipamiento urbano

Profesores: Alberto García Marín, José Luis Jiliberto
Herrera y Alfonso Gutiérrez Martín

Alumnos: Ángela Jurado Serrano y Luis Chodie Peralta
Málaga, Junio 2019

TALLER III Urban equipment

Teachers: Alberto García Marín, José Luis Jiliberto
Herrera and Alfonso Gutiérrez Martín

Students: Ángela Jurado Serrano and Luis Chodie Peralta
Malaga, June 2019

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

La esencia del bambú. El proyecto nace de la necesidad de generar un enlace entre dos universidades de Málaga. Se busca proyectar un espacio que potencie la relación entre los alumnos, un espacio de desconexión. La base principal del proyecto, surge del material, el cual debía ser natural y estructural, encontramos el bambú, este posee unas características superiores al acero en cuanto a resistencia y flexibilidad. Lo llevamos al límite, consiguiendo una estructura que nos genere un espacio de sombra a partir de una estructura radial de bambús.

Un concepto importante en este proyecto, era la auto sostenibilidad, optamos por el Sistema B100, el cual a partir de la fotosíntesis de las plantas genera energía. Esto se complementa con un sistema de recogida de agua, Sistema Waterseer, con el que regamos las pilistras que nos ayudan en la producción de energía y, buganvillas y jazmines que nos aportan sombra.

The essence of bamboo. The project stems from the need to generate a link between two universities in Malaga. It seeks to project a space that enhances the relationship between students, a disconnection space.

The main basis of the project, the increase of the material, which is to be natural and structural, bamboo, it has characteristics superior to steel in terms of strength and flexibility. We take it to the limit, getting a structure that generates a shadow space from a bamboo radial structure. An important concept in this project, was the self-sustainability, we opted for the B100 System,

which from the photosynthesis of the plants generates energy. This is complemented by a water collection system, Waterseer System, which collects the piles that help us in the production of energy and, bougainvillea and jasmine that provide shade.

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



COMPOSICIÓN ARQUITECTÓNICA II Monumento

Profesores: Javier Boned Purkiss, Alberto
García Moreno y Guido Cimadomo

Alumnos: Jesús Luque González, Francisco Fontiveros
Becerra y Alejandro Morales Marín
Málaga, Febrero 2019

ARCHITECTURAL COMPOSITION II Memorial

Teachers: Javier Boned Purkiss, Alberto
García Moreno y Guido Cimadomo

Students: Jesús Luque González, Francisco Fontiveros
Becerra y Alejandro Morales Marín
Malaga, February 2019

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA

El ritmo del Rey. El monumento se localiza en Las Vegas, Nevada. Se caracteriza por su componente horizontal y bajo rasante como negativo al desarrollo vertical en altura de los rascacielos de la ciudad. La leyenda de El Rey se forjó en una música popular que consiguió atrapar a un público multitudinario con un tempo muy marcado y el movimiento como arma principal. Cartografiamos cinco de sus grandes éxitos en términos de intensidad y ritmo. Como resultado, se compone una sección-musical tipo con la que desarrollar el recorrido propuesto. El descenso sobre la pieza excavada en el desierto genera un recorrido rítmico de contrastes de luz y sombra capaces de albergar todo tipo de eventos de carácter cultural en su interior.

The King's rhythm. The memorial is located in Las Vegas, Nevada. It is characterized by its horizontal and underground component like the negative of the skyscrapers vertical development. The legend of The King was forged in a popular music capable of reaching a large audience with a tapped tempo and the movement like his best weapon. It is mapped five of The King's best hits in terms of rhythm and intensity. Like the result, it is composed one type musical-section to develop the proposed itinerary. The descending by the excavated piece on the desert generate a contrasting way of light and shadow in how to develop any cultural event.

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



Visita de Kazuyo Sejima a la ETSA de Málaga, 8 de octubre de 2019. Foto: Candela García Huber

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



Visita de Kazuyo Sejima a la ETSA de Málaga, 8 de octubre de 2019. Foto: Candela García Huber

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



Visita de Kazuyo Sejima a la ETSA de Málaga, 8 de octubre de 2019. Foto: Candela García Huber

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



Visita de Kazuyo Sejima a la ETSA de Málaga, 8 de octubre de 2019. Foto: Candela García Huber

BLUR EXHIBITION/EXPOSICIÓN BLUR



Exposición Blur, becoming architecture, hall de la ETSA de Málaga, 8 de octubre de 2014

SEJIMA HONORIS CAUSA MÁLAGA



e 2019. Foto: Raúl Ruiz Alaminos

Videos/ Vídeos



Institutional speeches/ Discursos institucionales



Seiyu Oyama concert/ Concierto Seiyu Oyama



Lecture Kazuyo Sejima



Conferencia Kazuyo Sejima



Luz Casal concert/ Concierto Luz Casal



Doctor Honoris Causa/ Doctora Honoris Causa



BLUR Exhibition/ Exposición BLUR

Acknowledgment/ Agradecimientos

- Universidad de Málaga
- Oficina del Rector
- Vicerrectorado de Cultura
- Escuela Técnica Superior de Arquitectura
- Departamento de Arte y Arquitectura
- Laboratorio de Arquitectura Experimental Avanzada y Nuevas Tecnologías eAM' Tech Lab
- Centro Tecnológico de la Imagen (CTI)
- Embajada de Japón en España
- Ayuntamiento de Málaga
- Fundación Consejo España Japón
- HeidelbergCement Hispania
- Porcelanosa Group
- Obra Social, Fundación la Caixa
- Gámez Pinazo
- Sonimalaga
- ToldoSur
- Fundación HNA
- EQPRO
- ASEMAS
- Colegio Oficial de Arquitectos de Málaga
- Arte Contemporáneo GACMA
- Ayame Tsunekuni
- Héctor Barrantes
- Seiyu Oyama
- Luz Casal
- Josep Maria Baldomà
- Enrike Voghler
- Lola Guerrero
- Marisa González Bandera
- Alejandro Morales
- Hind Badich Taouni
- Laura González
- Sofía Ruiz Romero
- Álvaro Amín Kasemi Blanco
- Sara Romero Martínez
- Laura González Cerdán
- Belén García Trigueros
- María Julia Quintans De Souza
- Miriam Arcos Martín
- Irene Villalba Cívico
- María Victoria Garrido Huertas
- Cristina Pérez Roses
- Nazaret Rodríguez Ruiz
- Nieves María Pérez Cabrera
- Candela García Huber
- Raúl Ruiz Alaminos
- David Ruiz Guerra
- Javier Díaz (CTI)

